

فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة
لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في معهد المجدد المتكامل الإسلامي
(دراسة تجريبية)

رسالة

إعداد

نور الحكيمة

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢١٨٥

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا آتشيه

١٤٤٢/٢٠٢١ هـ

رسالة

فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في

درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في معهد المجدد

المتكامل الإسلامي

(دراسة تجريبية)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند أتشية

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

نور الحكيمة

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢١٨٥

جامعة الرانيري

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

الموافقة

المشرفة الثانية

فجرية

(فجرية، الماجستير)

المشرف الأول

الدكتور اندوس سهيمي

(الدكتور اندوس سهيمي، الماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ. ١٧ يوليو ٢٠٢١ م

٦ ذو الحجة ١٤٤٢ هـ

بندا أتشية

إعداد

نور الحكيمة

رقم القيد. ١٧.٢٠٢١٨٥

لجنة المناقشة

السكرتيرة

نور الأزيلا، البكالوريوس

العضو

الدكتوراندوس شريف الدين هاشيم، الماجستير

الرئيس

الدكتوراندوس سهيمي، الماجستير

العضو

فجرية، الماجستير

معرفة عليه كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية

(الدكتور اسلام غزالي، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٥٩.٣.٩١٩٨٩.٣١



إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الإسم الكامل : نور الحكيمة

مكان الميلاد و تاريخه : أتشبه الكبرى، ٢٧ يناير ١٩٩٩

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢١٨٥

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقرر أن هذه الرسالة تنتمي إلى تألفي وتقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة الرانيري، وليس فيها التآليف والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية. وأنا مستعدة لقبول العقوبات فيما تقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بند آتشييه، يوليو ٢٠٢١

صاحبة القرار

جامعة الرانيري

AR-RANIRY



نور الحكيمة

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢١٨٥

استهلال.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

...يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

(المجادلة: ١١)

مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَتَمَسَّ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ

طَرِيقًا إِلَى الْجَنَّةِ

(رواه : مسلم)

إهداء

(١) إلى أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية،

الذين قد علموني العلوم الجديدة والمفيدة، وأرشدوني

إرشادا صحيحا، لهم بالكثير تقديرا و إجلالا

(٢) إلى أبي المكرم محمد نصير وأمي المكرمة مسرية اللذان

ربياني صغيرة ودعاياني للنجاح في طلب العلم

وساعداني لمواجهة مصاعب الحياة، لعل الله أن

يحفظهما في سلامة الدنيا والآخرة.

(٣) إلى زوجي المكرم ارفان هداية الذي دافعني لأواصل

التربية تماما. AR - RANIRY

(٤) إلى جميع زملائي في جامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية، أقول لكم جزاكم الله خيرا الجزاء على

مساعدتكم في كتابة هذه الرسالة.

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل القرآن باللغة العربية أفضل اللغات ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بهدأته وإحسانه إلى يوم الدين.

قد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من تأليف هذه الرسالة التي يقررها قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد يتعلمها الطلبة تحت الموضوع: فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة (في معهد المجدد المتكامل الإسلامي دراسة تجريبية)

تأليف هذه الرسالة بإشراف المشرفين الكريمين هما الأستاذ سهيمي الماجستير و الأستاذة فجرية الماجستير، أقول جزاكما الله خير الجزاء اللذين قد أعطيا أوقاتهما الثمينة في إشرافهما ومساعدتهما هذه الرسالة من أولها إلى آخرها، لعل الله باركهما وجزأهما خيرا في الدنيا والآخرة.

وتقدم الباحثة شكرا واحتراما للوالدين المحبوبين محمد نصير ومسرتي اللذين دافعاني في كتابة الرسالة وأعطياي التربية الإسلامية، لعل الله تعالى يعطيها ويرحمهما أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة ويرحمهما كما ربياني صغيرة.

وتقدم الباحثة بالشكر لمدير الجامعة وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم اللغة العربية وجميع الأساتذة الذين علموها علوما نافعا. ولا تنسى الباحثة أن

تقدم الشكر لرئيس معهد المجدد المتكامل الإسلامي فضيلة الأستاذ إرسال الله يوسف،
وملدير كلية المعلمين الإسلامية فضيلة الأستاذ نور أكوافيان ولجميع المدرسين و
الطالبات الذين قد ساعدوها في جمع البيانات عند عملية البحث، عسى الله أن
يبارككم.

وأخيرا ترحو الباحثة أن تكون هذه الرسالة نافعة لها نفسها وللقارئ. إذا وجدت
الأخطاء في التأليف هذه الرسالة، ترحو الباحثة للقارئ نقدا بنائيا خالصا واصلاحا
نافعا. وعسى أن يعطينا خير الجزاء.



الباحثة

-- --

قائمة المحتويات

ب	موافقة المشرفين.....
ج	قرار اللجنة.....
د	إقرار الباحثة.....
هـ	الاستهلال.....
و	إهداء.....
هـ	شكر وتقدير.....
ط	قائمة المحتويات.....
ك	قائمة الجداول.....
س	قائمة الملحقات.....
ع	مستخلص البحث.....
ف	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....
ص	مستخلص البحث باللغة الاندونسية.....
١	الفصل الأول : أساسية البحث
١	أ- مشكلة البحث.....
٢	ب- أسئلة البحث.....
٣	ج- أهداف البحث.....
٣	د- أهمية البحث.....

٢٦	..... س- أهمية القراءة.
٢٣	..... الفصل الثالث : إجراءات البحث الحقلية
٢٣	..... أ- منهج البحث.
٢٤	..... ب- المجتمع والعينة.
٢٤	..... ج- طريقة جمع البيانات وأدوات البحث
٢٥	..... د- طريقة تحليل البيانات
٢٨	..... الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها
٢٨	..... أ- عرض البيانات
٢٨	..... ١- لمحة عن ميدان البحث
٢٩	..... ٢- إجراء البحث التجريبي
٣١	..... ب- تحليل البيانات ومناقشتها
٣٦	..... ١- تحليل البيانات
٤٢	..... ٢- مناقشة
٤٢	..... ج- تحقيق الفرضين
٤٣	..... الفصل الخامس : الخاتمة
٥١	..... أ- نتائج البحث
٥١	..... ب- المقترحات
٥٢	..... ١- المراجع العربية.
٥٤	..... ٢- المراجع الإندونيسية

٤	هـ- افتراضات البحث وفروض.....
٤	و- حدود البحث.....
٥	ز- مصطلحات البحث.....
٦	ح- الدراسة السابقة.....
٨	ط- طريقة كتابة البحث.....
٩	الفصل الثاني : الإطار النظري
٩	أ- تعريف طريقة القواعد والترجمة.....
١٠	ب- أهداف طريقة القواعد والترجمة.....
١١	ج- خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة.....
١١	د- مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها.....
١٣	هـ- تعريف وسيلة قطاع القصة.....
١٣	و- خطوات استخدام وسيلة قطاع القصة.....
٦١	ز- مزايا وسيلة قطاع القصة وعيوبها.....
٢٠	ط- مهارات القراءة.....
٢٠	ي- تعريف مهارات القراءة.....
٢٢	ك- أهداف القراءة.....
٢٣	ل- وظيفة القراءة.....
٢٤	م- في مهارة العوامل المهمة.....
٢٤	ن- أنواع القراءة.....

قائمة الجداول

الجدول ١ : أسئلة البحث وتحليلها

الجدول ٢ : عدد الطلبة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي

الجدول ٣ : عدد المعلمين بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي

الجدول ٤ : المباني والمرافق بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي

الجدول ٥ : التوقيت التجريبي



قائمة الملحقات

- ١- خطاب الإشراف من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية
- ٢- إفادة مدير معهد المجدد المتكامل الإسلامي
- ٣- خطة التعليم
- ٤- النتيجة SPSS
- ٥- نتيجة الاختبار الطبيعي (*Test of Normality*)
- ٦- نتيجة الاختبار المتجانسي (*Uji Homogenitas*)
- ٧- نتيجة المعدلة من الاختبار القبلي والبعدي (*Paired Sample Test*)
- ٨- الصورة الفوتوغرافية
- ٩- السيرة الذاتية



مستخلص البحث

عنوان البحث : فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في معهد المجدد المتكامل الإسلامي (دراسة تجريبية)

اسم : نور الحكيمة

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢١٨٥

كما لحظت الباحثة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي أن الطالبات ضعيفات في قراءة النصوص العربية وفهم المقروء، ولا يستطعن تطبيق النحو على سبيل المثال في تحديد السطر الأخير. بدون تطبيق النحو والصرف، لم تفهم الطالبات القراءة والغرض منها. وأما الهدف في هذا البحث هي التعرف على فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة. ومنهج البحث التي اعتمدت عليه الباحثة في هذا البحث هو منهج تجريبي. وفي جمع البيانات، قامت الباحثة بالاختبارين هما الاختبار القبلي والاختبار البعدي. كان المجتمع في هذه الدراسة جميعًا الطالبات من الصف الثاني في المرحلة المتوسطة بمعهد المجدد وعددهم ٩٧ طالبا. وكانت العينة في هذه الدراسة طالبات الصف الثاني، وعددهن ٥٠ طالبة. يعني فصلان هما الفصل الثاني "أ و ب". بعد تحليل الاختبار القبلي والبعدي بإجراء *T-Test* باستخدام برنامج "SPSS 22" نتائج البحث من هذا البحث هي نيل النتيجة مستوى الدلالة *sig* ،،،، وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ،،،٥ هذا يدل على أن الفرض البديل (H_a) مقبول و الفرض الصفري مردود فتطبيق الطريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة فعالا لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

ABSTRACT

ResearchTitle : The Effectiveness of the Application of the Qawaid Wa Al Tarjamah Method with Strip Story Media in Muthala'ah Lessons to Improve Students' Ability in Reading Skills (Integrated Islamic Boarding School Al-Mujaddid Experimental Research)

Name : Nurul Hakimah

NIM : 17020185

Based on the observations of researchers at the Al-Mujaddid Integrated Islamic Boarding School that they are weak in reading Arabic texts and in the reading comprehension they read, they cannot apply grammar, for example, in determining the last line. Without applying grammar, morphology, students will not understand the message and its purpose. The purpose of this study was to determine the effectiveness of the application of the qawaid and tarjamah methods through strip story to improve students reading skills in muthala'ah lessons. The research that there searcher uses in this researchis experimental research. In collecting data, there searcher conducted two tests, namely pre-test and post-test. The population in this study were all second grade students, totaling 97 people. The sample in this study were middle-level second grade students, totaling 50 students. The sample selection method is by selecting two classes, namely the second class "A and B". After analyzing the pre test and post test by conducting a T-Test using the "SPSS 22" program, there sults of this study obtained a significance level value (2-tailed) sig 000 which was smaller than the result at a significance value of 0.05. This shows that the alternative hypothesis (Ha) is accepted and the null hypothesis (Ho) is rejected. The application of qawaid tarjamah method sthrough strip stories in learning to read is effective in improving students' reading skills.

ABSTRAK

Judul Penelitian : Efektifitas Penerapan Metode Qawaid Wa Al Tarjamah Dengan Media Strip Story Pada Pelajaran Muthala'ah Untuk Meningkatkan Kemampuan Siswi Dalam Keterampilan Membaca Di (Pesantren Islam Terpadu Al-Mujaddid Penelitian Eksperimen)

Nama : Nurul Hakimah
NIM : 17020185

Berdasarkan pengamatan peneliti di Pesantren Islam Terpadu Al-Mujaddid bahwa mereka lemah dalam membaca teks Arab dan dalam memahami bacaan yang mereka baca, mereka tidak dapat menerapkan tata bahasa, misalnya, dalam menentukan baris terakhir. Tanpa menerapkan tata bahasa, sharaf siswa tidak akan memahami bacaan dan tujuannya. Oleh karena itu, hal tersebut membuat mereka kurang tertarik dan cenderung untuk belajar bahasa Arab. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui efektivitas penerapan metode qawaid dan tarjamah melalui potongan cerita untuk meningkatkan kemampuan membaca siswa dalam pelajaran muthala'ah. penelitian ini menggunakan penelitian eksperimen. Dalam pengumpulan data, peneliti melakukan dua tes, yaitu pre-test dan post-test. Adapun populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas dua, yang berjumlah 97 orang. Sampel dalam penelitian ini adalah siswa kelas II tingkat menengah yang berjumlah 50 siswa. Metode pemilihan sampel dengan memilih dua kelas yaitu kelas dua "A dan B". Setelah dilakukan analisa dalam pretest dan posttest dengan melakukan T-Test menggunakan program "SPSS 22", hasil dari penelitian ini memperoleh nilai tingkat signifikansi (2-tailed) sig 000 yang lebih kecil dari hasil pada nilai signifikansi 0,05. Hal ini menunjukkan bahwa hipotesis alternatif (Ha) diterima dan hipotesis nol (Ho) ditolak. Penerapan metode qawaid dan tarjamah melalui *strip story* dalam pembelajaran membaca efektif dalam meningkatkan kemampuan membaca siswa.

الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

من المعروف أن اللغة العربية لها عناصر (الصوت والمفردات والتركيب) و المهارات (الاستماع والكلام والقراءة والكتابة). تركز الباحثة في هذه الدراسة على مهارات القراءة فقط. كما عرفنا أن المهارة لغة من الكلمة مهر- مهرا- مهرا- مهارة معنى حذف فهو ماهر، وأما المقصود من المهارة هنا فهي القدرة ما يمكن أن يفعلها لفرد إذا نال، لأن القراءة وحدها من المهارات المهمة التي يجب على من يقرأ نصوص اللغة العربية.^١ والقراءة من الكلمة قرأ- يقرأ قرأ وقراءة، ويقال القراءة عملية عضوية عقلية، يتم فيها ترجمة الرموز المكتوبة (الحروف والحركات والضوابط) إلى معان ما قروءة (جهرية/صامتة) مفهومة ينصح أثرا دراكها عند القارئ فيال تفاعل مع ما يقرأ وتوضيفة في سلوكه.^٢

إذا نبحت عن قراءة نص العربي علينا أن نعرف أهداف مهارة القراءة. منها يعني أن وسيلة تربط فكر الإنسان بالإنسان، فيمكن أن يطلع على أفكار الآخرين ويتعرف على الثقافات القديمة والحديثة، البعيدة والقريبة، فالقراءة تصل الإنسان بتراث أمته من علم وفن ومعتقدات ومقدسات.^٣ وبالقراءة نجد المفردات الكثيرة من أجل الحصول على المعلومات والمعرفات والمفردات التي تحتاج إلى دعم داخليًا وخارجيًا. الدعم الداخلي يعني وجود اهتمام وحماس لقراءة النصوص العربية. بينما المساعدة الخارجية، على سبيل المثال ، مثل وجود طرق التعلم، ووسائل الإعلام، والمدرسين، والبيئة.

^١ محمد بنا معلوف، الطريقة العامة على مدرس اللغة العربية، (المملكة العربية السعودية: معهد العلوم الإسلامية والعربية)،

ص. ٤٦.

^٢ نايف معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت: دار النفائس، ٢٠٠٧) ص. ٨٥.

^٣ أحمد فؤاد محمود علمان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٤١٢ هـ) ص. ١٢٦-١٢٧.

معهد المجدد هي إحدى المؤسسات التي تشجع الطلاب على التحدث باللغة العربية، التي تنتصر على كل فصل. بناء على نتيجة الملاحظة السابقة هي يقوم المعلم بتطبيق طريقة واحدة فقط تعنى بطريقة المباشرة عند عطاء المواد على الطالبات، وعدم ممارسة عن القواعد والرجمة مباشرة، بحيث تشكو الطالبات على مستوى المتوسطة من عدم إتقانهن للمواد ويجعلهن كسالى وضعيفات في قراءة النصوص العربية خاصة في درس المطالعة.

العوامل التي تجعلهن ضعيفات في قراءة النصوص العربية وفهم المقروء أولاً أقل اهتماماً وميولاً في تعلم اللغة العربية. العامل الثاني هو أنهن لا يستطعن تطبيق النحو على سبيل المثال في تحديد السطر الأخير في كلمة أو جملة، بالرغم من أن النحو هو قواعد يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة، وضبة أواخر الكلمات وكيفية إعرابها.٤ وصرف إما في تغييرات الكلمة، زيادة الحروف وترتيب الحروف في الكلمة. بدون تطبيق النحو والصرف ومعرفة الكثير من المفردات، لن تفهم الطالبات الرسالة والغرض منها، سواء ضمنياً أو مكتوباً بصريح من قبل المؤلف. وعندما يطلب المعلم سرد ما قرأه النص، فلن يتمكن من ذلك لأنهن أقل في إتقان المفردات بحيث يكون فهم النص صعباً وستتكرر الجمل بالتأكيد ولن يتم استفاد الوقت إلا من خلال تكرار الكلمات التي تجعل التعلم غير فعال كما تريد تحقيقه.

لذلك يدور المعلم مهماً لترقية النجاح في تعلم مهارة القراءة، ولا بد لمعلم أن يختار الطريقة والوسيلة المناسبة في الدرس، تجعل الطلاب أن يقرأ قراءة نص العربي ويفهمون النص الذي قرأوه. لذلك تقدم الباحثة الطريقة لسهولة ممارسة العلوم العربية

٤ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ٢٠٠٠)، ص. ١٧

(النحو، الصرف والبلاغة) في النص وزيادة المفردات وتحسين مهارات القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس المطالعة باستخدام وسيلة قطاع القصة.

إن طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو والترجمة، ونرجم من اللغة المصدر إلى لغة الهدف مع تطبيق قواعد اللغة. وهي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية.^٥ بينما وسيلة قطاع القصة هو وسيلة الإعلام التي تجعل الطلاب أكثر نشاطاً في التعلم باستخدام جمل منقطة بدون خطوط لإعادة ترتيبها تجعلهم يفكرون في سطر القصة بعد إعطاء سطور الجملة التي يتم قطعها لتصبح قصة موحدة.^٦

لحل هذه المشاكل التي وصفها الباحثة في معهد المجدد المتكامل تختار الباحثة تحت العنوان "فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip Story) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلاب على مهارة القراءة في الفصل الثاني معهد المجدد المتكامل الإسلامي"

ب- سؤال البحث

بناء على مشكلة البحث السابقة، حددت الباحثة المشكلة الآتية: هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة يكون فعالاً لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي؟

^٥ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس -مداخله -طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى

معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥)، ٧٠.

^٦ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo, 2011), hal.9

ج- هدف البحث

أما هدف البحث فهو التعرف على فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي.

د- أهمية البحث

أهمية البحث هي كما يلي:
(١) للطلبة:

أ- ليكون الطلبة قادرين على مهارة قراءة النصوص باستخدام القواعد الصحيحة

ب- لسهولة الطلبة على فهم النصوص وزيادة المفردات الجديدة

ج- لترقية نشاط الطلبة على مهارة قراءة النصوص العربية

(٢) للمعلم:

أ- لمساعدة المعلم في تعليم المهارات اللغوية

ب- لمساعدة المعلم في تنمية دوافع النشاط الطلبة

(٣) للباحثة:

أ- أن يكون هذا البحث مفيدا للباحثين الآخرين

ب- لزيادة فهم الباحثة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة

في تحليل النصوص العربية.

هـ - افتراض البحث وفروضه

الافتراض هي الإجابة على مشكلة البحث، وأن الطريقة والوسيلة التعليمية المناسبة بالمادة تؤديان إلى نتيجة عملية التعليم والتعلم الجيدة. وأما فرضا هذا البحث هما:

١- الفرض البديل (Ha)

إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي.

٢- الفرض الصفري (Ho)

إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لم يكون فعالاً لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي.

و- حدود البحث

١- الحد الموضوعي:

يقتصر موضوع هذا البحث: فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة (في معهد المجدد المتكامل الإسلامي دراسة تجريبية).

٢- الحد المكاني:

يقتصر معهد المجدد المتكامل الإسلامي سابنج في الفصل الثانية للمرحلة المتوسطة.

٣- الحد الزمني:

إن هذا البحث يجرى في العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١

ز- مصطلحات البحث

أما المصطلحات التي يتضمن عليها الموضوع في هذه الرسالة فكما يلي:

(١) فعالية

كلمة الفعالية أصلها "الفعال". ومعناه نافذ، مؤثر، يؤدي إلى النتائج. والفعالية هي قدرة على إنتاج أثر أي فعالية أسلوب تربوي.^٧ إنما معنى الفعالية في هذه الدراسة هو النتيجة من أثر إجراء تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلاب على مهارة القراءة.

(٢) طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة هي وهي طريقة يتم فيها الترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف إلى جانب تطبيق القواعد النحوية. تركز هذه الطريقة على ترجمة القراءات من اللغات الأجنبية إلى لغات الطلاب وبالعكس.^٨

(٣) وسيلة قطاع القصة

تعد وسيلة قطاع القصة تستخدم قطعاً من الورق تحتوي على رسائل تعليمية تستخدم غالباً في تدريس اللغات الأجنبية، بالإضافة إلى كونها رخيصة الثمن، لزيادة الحماس والاهتمام في قراءة النص العربي. فإن وسيلة قطاع القصة بسيطة ولا تتطلب مهارات خاصة لاستخدامها. هذا وسيلة يمكن

استخدامها في درس المطالعة والمحفوظات وما إلخ

^٧ مؤسسة دار المشرق، المنجد السيط في العربية المعاصرة، الطبعة الأولى، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣م)، ص. ٨٢١

^٨ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : Remaja Rosdakarya, 2011), hal. 23

ح- الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هو إحدى أساسيات البحث التي استخدمتها الباحثة لمعرفة الجوانب الإيجابية والسلبية لمنهج البحث. وهذه الدراسة تساعد الباحثة على مقارنة نتائج الدراسة والاختلاف بين البحث السابقة والبحث الحالية:

(١) دراسة عزيزة (٢٠١١)^٩

والغرض من هذا البحث هو لترقية القدرة على قراءة وفهم النص العربي بعد استخدام وسيلة قطاع القصة في التعليم المطالعة، أما منهج البحث التي تستعملها الباحثة هي طريقة البحث الإجرائي (*Action Research*) أي تقوم الباحثة باستخدام وسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في تعليم المطالعة في الصف الثاني. والمواد الدراسية مأخوذة من كتاب الرشيدة. وجمع البيانات التي تتعلق بهذا البحث تستخدم الباحثة بالمقابلة الشخصية والإختبار يعني الإختبار القبلي والإختبار البعدي. وأما نتيجة البحث من هذه الرسالة فهي إن تعلم المطالعة يحتاج إلى وسيلة تعليمية مناسبة ومسرورة. وإن وسيلة قطاع القيمة لها آثار كبير لترقية كفاءة الطالبات ودفعهن في تعلم المطالعة. A R.

العلاقة بين الدراسة السابقة والدراسة الحالية هي:

١- وجوه التشابه: تستخدم الباحثان القطاع القصة في تعلم المطالعة

^٩ عزيزة، استخدام وسيلة قطاع القصة (*Strip story*) واستخدامها في تعليم المطالعة بمعهد المنار العصري (دراسة

أجرائية)، رسالة بكالوريا قسم تعليم اللغة العربية، (بند أشيه: بكلية التربية وتأهيل المعلمين، ٢٠١١م)

٢- وجوه الاختلاف: استخدمت الباحثة السابقة فقط الوسائط وحدها
 بدراسة الاجرئية ولم تستخدم طرق التعلم. وتستخدم الباحثة حاليًا
 طريقة القواد وترجمة في التعلم بدراسة تجريبية

(٢) دراسة سمصوار بن عبده الراني (٢٠١٠)^{١٠}

المشكلة في هذا البحث هي كان درس المطالعة هو درس من دروس
 العربية التي تدور دورا مهما في دفع قدرة الطلاب والطالبات عن فهم
 النصوص العربي، لذلك، هذا الدرس مهم لنا. ومن ثم لكي يستطيع أن
 يجعل الطلاب فهما وافيا عن هذا الدرس، فيطلب على المدرس أن
 يختار المدخل أو طرق التدريس الذي موافق عن هذا الدرس ويعرف
 المدرس المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم المطالعة. ولكن الواقع
 أكثر من المدرسين لا يعرفون بأي طريقة موافقة عن تعليم هذا الدرس،
 ولا يعرفون المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم المطالعة. كان
 منهج البحث الذي يستعمله الباحث في هذا البحث منهجا وصفيا
 وتحليلا، وأهداف البحث هي لمعرفة كيف تطبيق الطريقة المباشرة وطريقة
 الترجمة في تعليم المطالعة و معرفة ما مزايا والعيوب بين الطريقتين
 السابقين في تعليم المطالعة و معرفة المشكلات التي يواجهها الطلاب في
 تعليم المطالعة، فأما أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات فيعتمد
 الباحث على المقابلة الشخصية والملاحظة المباشرة والاستبانة.

العلاقة بين الدراسة السابقة والدراسة الحالية هي:

^{١٠} سمصوار بن عبده الراني، تعليم درس المطالعة بالطريقة المباشرة وطريقة الترجمة في معهد باب النجاح-Ulee Kareng

Banda Aceh، رسالة بكالوريا قسم تعليم اللغة العربية، (بند أشيه: كلية التربية وتأهيل المعلمين، ٢٠١٠م)

١- وجوه التشابه: يطبق الباحثان طريقة القواعد والترجمة في تعلم المطالعة.

٢- وجوه الاختلاف: استخدم الباحث السابق الأساليب فقط بدراسة الميدانية ولا يستخدم الوسيلة في التعلم. وفي الوقت نفسه، تستخدم الباحثة الحالية وسيلة قطاع القصة في التعلم بدراسة تجريبية.

(٣) دراسة سوهرى تربياني (٢٠١٩)^{١١}

المشكلة التي واجهتها هذه الدراسة هي وقع في الميدان ضعف طلبة قسم تعليم اللغة العربية في قراءة نصوص المطالعة بل هم درسوا النحو من قبل لكن لا يمكنهم أن يطبقوا النحو في المطالعة. الغرض من هذه الدراسة هو تحديد قدرتهم على قراءة النصوص العربية ولمعرفة سبب ضعفهم في قراءة نصوص المطالعة لدى طلاب المستوى الثالث. وأما نتائج هذا البحث فهي أن قدرة طلبة الفصل الثالث بقسم تعليم اللغة العربية في قراءة النصوص العربية من خفضة خلفية دراستهم المختلفة والمشكلة الفضلي أهم ندير على تطبيق النحو في قراءة النصوص العربية والنصوص المستخدمة طويلة وقلة الدوافع من بعض المدرسين وطريقة مستخدمة عند تعلم المطالعة.

العلاقة بين الدراسة السابقة والدراسة الحالية هي:

١- وجوه التشابه: يعاني الباحثان من نفس المشكلة وهي ضعف قدرة الطلاب على قراءة النصوص العربية في دروس المطالعة.

^{١١} سوهرى تربياني، مشكلة الطلبة في تطبيق النحو عند تعلم المطالعة (دراسة تحليلية في قسم تعليم اللغة العربية

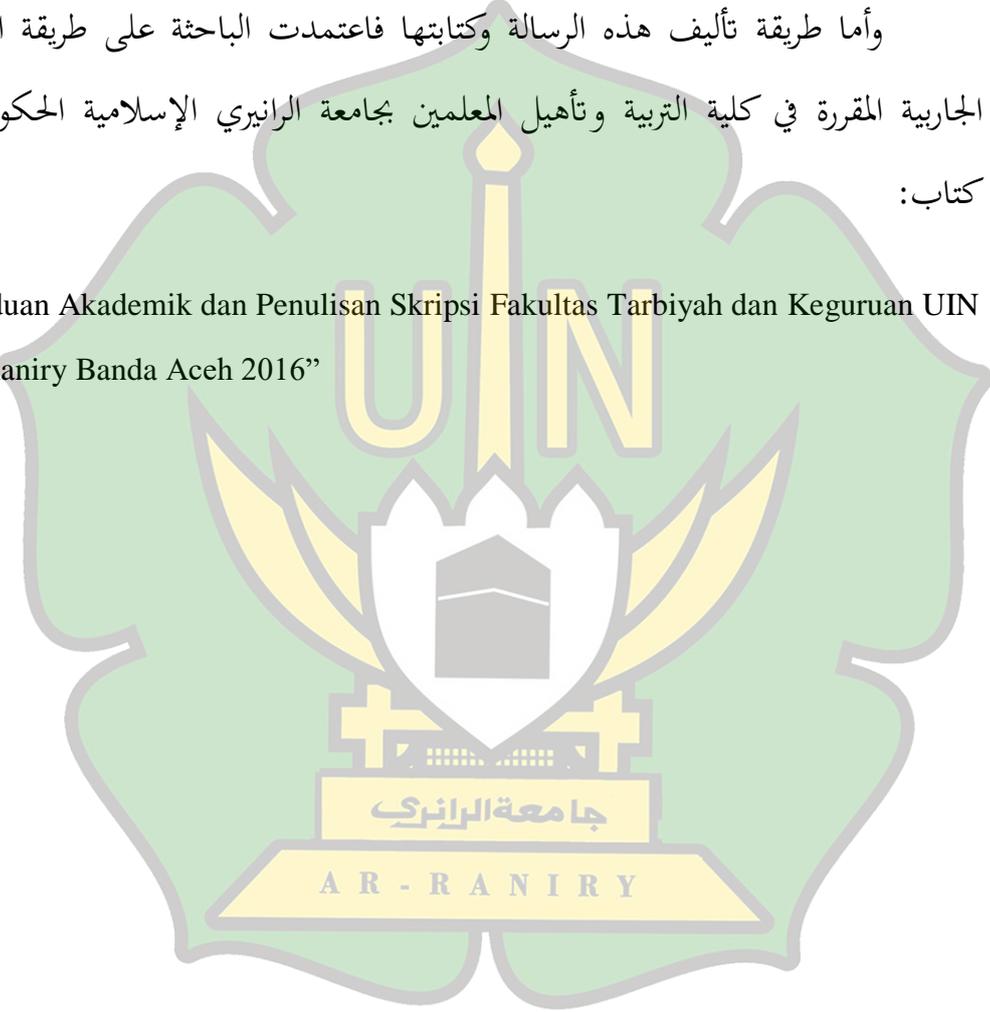
بجامعة الرانوري الإسلامي الحكومية بندا آتشيه) رسالة بكالوريا قسم تعليم اللغة العربية، (بند أشيه: كلية التربية وتأهيل المعلمين، ٢٠١٩م)

٢- وجوه الاختلاف: لا يستخدم الباحث السابق الأساليب والوسائل بدراسة تحليلية. بينما تستخدم الباحثة حاليًا الأساليب والوسائل بدراسة تجريبية.

ط- طريقة كتابة البحث

وأما طريقة تأليف هذه الرسالة وكتابتها فاعتمدت الباحثة على طريقة التأليف الجارية المقررة في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

“Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2016”



الفصل الثاني الإطار النظري

أ- طريقة القواعد والترجمة

(١) تعريف طريقة القواعد والترجمة

هذه الطريقة هي التي تتكون من طريقة القواعد وطريقة الترجمة. و هي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة الوطنية.^{١٢} في هذه الطريقة، تعلم اللغة أجنبية تؤكد على القواعد اللغوية أو لتحقيق مهارات القراءة والكتابة والترجمة، وتدرّسها أولاً ثم ترجمة الدروس ووقف لتنفيذها. أما كلمة القواعد جمع من قاعدة يعني اسم الفاعل من قعد-يعقد قعود-قعودا-قاعدا، معناها لغة القانون. واصطلاحاً هي وسيطة لضبط الكلام والهجة النطق والكتابة.^{١٣}

طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية وعدد من الكلمات المعينة التي ترتيبها بعد ذلك وفقاً للقواعد. بدأت هذه الطريقة أقل فاعلية مع الاختراعات مثل آلة الطباعة. وفي الوقت نفسه، فإن طريقة الترجمة هي طريقة يتم فيها الترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف جنباً إلى جنب مع تطبيق القواعد النحوية. تركز هذه الطريقة على ترجمة القراءات من اللغات الأجنبية إلى لغات الطلاب والعكس صحيح. يقول الخبراء أن دراسة القواعد ليست هدفاً، بل هي وسيلة لتقويم الكلام والكتابة وسيلة تقويم. يستند إلى

^{١٢} محمود كامل الناقعة، تعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى أساس-مداخلة-طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى

معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥)، ٧٠.

^{١٣} دون الكاتب، المنجيد في اللغة والأعلام، الطبعة الأبعون، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٨م)، ص ٥٤٣.

المصدر الآخر أن طريقة القواعد والترجمة هي طريقة السابقة الذي بداية بتعليم القواعد وتحتاج شرحا طويلا باللغة الأم وتحتاج ترجمة للكلمات، جمال، والعبارات من اللغة الأم إلى اللغة الأجنبية.^{١٤}

تشير طريقة القواعد والترجمة إلى فترة رينيسانس (القرن ١٦) عندما طلبت العديد من المدارس والجامعات في أوروبا من طلابها دراسة اللاتينية لأنها كانت تعتبر "قيمة تعليمية عالية" والتي كانت مفيدة لدراسة النصوص الكلاسيكية الذي يتم تدريسه التحليل المنطقي للغة، وحفظ قواعد اللغة المعقدة وأنماط الجمل، وكذلك القواعد والأنماط في ممارسة الترجمة.

(٢) أهداف طريقة القواعد والترجمة

أهداف هذه الطريقة هي:

- أ- فهم القواعد.
- ب- تدريب الطلاب على الكتابة باللغة الصحيحة.
- ج- اتى الطلاب بمفردات واسعة.
- د- تدريب الطلاب على حصول المعنى بالترجمة.
- هـ- لكي الطلاب حفظ القواعد وفهمها.
- و- له قيمة تأديبية وتطور العلم.
- ح- أن يوازن من حيث تصور كل منها لمفهوم اللغة وهدف تعليمها.

^{١٤} محمد المفتي، طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار العربية لنشر، ١٩٩٠م)، ص. ١٧.
^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية، (الجزء الأول: ١٩٨٩) ص. ٣٤٨-٣٤٧.

التعلم بهذه الطريقة يهيمن عليه أنشطة القراءة والكتابة. المفردات التي يتم تعلمها هي المفردات من اختبار القراءة، حيث يُفترض أن الجمل هي أصغر وحدة في اللغة، ويتم إعطاء الأولوية لدقة الترجمة، واستخدام اللغة الأم في عملية التعلم.

(٣) خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة

خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة كما يلي:

- أ- يبدأ المعلم في الاستماع لإسلسلة طويلة من الجمل التي فرضها على الطلاب لحفظها في فرصة سابقة، كما قام بشرح معاني الجملة.
- ب- يقدم المعلم مفردات جديدة ويشرح معانيها باللغة الأم استعدادًا للمواد التعليمية.
- ج- التالي، يطلب المعلم من أحد الطلاب لقراءة كتاب بصوت قوي، خاصة فيما يتعلق بالأشياء التي عادة ما يتعرض لها الطلاب أخطاء وصعوبات، ثم وجب المعلم أن تصلحه.

خطوات أخرى من تطبيق طريقة القواعد والترجمة كما يلي:

- (١) تبدأ المدرسة بشرح تعريف الموضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة
- (٢) تلقي المدرسة الطلبات في حفظ المفردات وترجمتها وأن تطلب المدرسة منهن أن يحفظن المفردات السابق إلقائها
- (٣) تطلب المدرسة من الطلبات فتح النصوص و تلقيهن في فهم معاني النصوص بترجمتها كلماتها أو جملتها تصحح ترجمتهن الخاطئة و

تشرح الناحية النحوية. وفي وقت الأخرى تطلب منهم أن تعربن

الكلمات أو الجمل المدروسة.^{١٦}

٤) مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها

كل طريقة لها مزايا وعيوبها. مزايا هذه الطريقة هي:

- ١- يتقن الطلاب بمعنى حفظهم عن ظهر قلب قواعد اللغة الهدف.
- ٢- يفهم الطلاب المحتويات التفصيلية لمواد القراءة التي يدرسونها ويستطيعون ترجمتها.
- ٣- يحفظ الطلاب عددًا كثيرًا من المفردات في كل اجتماع.
- ٤- تقوي هذه الطريقة قدرة الطالب على التذكر والحفظ.^{١٧}
- ٥- يمهر الطلاب في القراءة والكتابة والترجمة.
- ٦- هذه الطريقة لا تطلب الطلاب التحدث باللغة العربية بنشاط.
- ٧- هذه الطريقة سهلة التنفيذ.
- ٨- يستطيع الطلاب حفظ المفردات الكثير في كل اجتماع.
- ٩- استخدامها في عدد كثير من الفصول.
- ١٠- مناسبة لجميع مستويات قدرة الطالب.

^{١٦} أمي حنيفة، طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية وتطبيقها، (سوريا: ٢٠١٢)، ص. ٥

سمصوار بن عبده الرائي، تعليم درس المطالعة بالطريقة المباشرة وطريقة الترجمة في معهد باب النجاح UleeKareng-Banda

Aceh، رسالة بكالوريا قسم تعليم اللغة العربية، (بند أشيه: كلية التربية وتأهيل المعلمين، ٢٠١٠م)

¹⁷ Abdul Rauf, *Penerapan Metode Qawaid Wa Al Tarjamah Dalam Kitab Amsilah Untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning Dipondok Pesantren Nuhiyah Pambusuang Kabupaten Polewali Mandar*, Skripsi Sarjana, Prodi Pendidikan Agama Islam, (Makassar: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan, 2018), Hal 14

عيوب من طريقة القواعد والترجمة هي:

- ١- توجيه الطلاب المهارة في اللغة السلبية وغير النشاط
- ٢- هذه الطريقة تعلم الكثير عن اللغة، وليس إتقان اللغة
- ٣- غالبًا ما تخلط ترجمة الحرفية بين معنى الجمل في مقام واسع.
- ٤- يتعلم الطلاب مجموعة واحدة فقط من اللغات.
- ٥- يحفظ الطلاب قواعد اللغة التي تقدمها بطريقة مقنعة.
- ٦- قد يكون التحليل النحوي مفيدًا لأولئك الذين يصممون، ولكن من الممكن إرباك الطلاب بسبب تعقيد التحليل.
- ٧- هاون هذه الطريقة في مهارات الكلام.
- ٨- إن هذه الطريقة تسمح إلى حد كبير لا تستخدم اللغة الأم في عملية التعليم وهذا ملجأ اثره عدد غير قليل من المعلمين في إندونيسيا الذين لا يتميكون بما يكفي من مهارة التحدث باللغة العربية.^{١٨}

ب- وسيلة قطاع القصة

(١) تعريف وسيلة قطاع القصة

تأتي كلمة الوسيلة من الكلمة *medius* والتي تعني الوصل، الوكيل، المقدمة. في اللغة العربية يطلق عليه وسيلة أو رسالة تمهيدية من المرسل إلى المتلقي. قال جيرلاخ وإيلي إن الوسيلة هو إنسان أو مادي أو أحداث تهيئ

^{١٨} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ٤٦-٤٧

الظروف التي تمكن الطلاب من اكتساب المعرفة أو المهارات أو المواقف.

الكتب والبيئة المدرسية هي الوسيلة.¹⁹

وسيلة قطاع القصة هي وسيلة تستخدم قطعًا من الورق مكتوبة

بقصة أو خطاب يتم تقطيعها بعد ذلك إلى أجزاء من الجمل التي لا تُستخدم

بوضوح في تعلم اللغة الأجنبية. هذه الوسيلة من الوسائل المرئية التي تتطلب

رؤية الطلاب في التقاط كل درس، ويمكن تطوير رؤية الرسائل أو المعلومات

أو المفاهيم التي سيتم نقلها للطلاب في أشكال مختلفة مثل الصور والرسوم

والسكتش/رسومات الخطية وخط بياني والسطر أو نحو ذلك.²⁰ استخدام

وسيلة قطاع القصة لتعلم الإملاء والمحادثة والمطعالة والإنشاء.

استنادًا إلى الوصف أعلاه، أن وسيلة قطاع القصة هي وسيلة أو

بطاقة تحتوي على الكتابة تتعلق بالمفاهيم المطبقة في عملية التعلم. لذا، فإن

التعلم باستخدام هذه الوسيلة فعال للغاية في إثارة جو تعلم الطلاب لأن

التعلم باستخدام قطاع لا يشعر التعلم بالصلابة.

٢) خطوات استخدام وسيلة قطاع القصة

أ- الإستعداد قبل دخول الفصل A R

١- يختار المدرس موضوع القصة في مطالعة أو محفوظات يقسم

الطلاب بالتساوي في الجمل.

٢- الجمال يكتب ب واضح ترك مسافة إضافية بين كل جملة

والجمل الأخرى.

¹⁹ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Yogyakarta: PT.Raja Grafindo Persada, 2008), hal.3

²⁰ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta : Rajawali Press,2011),hal 124

٣- قطع ورقة القصة بالمقص إلى قطع في جملة واحدة، بحيث تكون قطعة. إذا كان هناك الكثير من الطلاب، فيمكن كتابة الموضوع عدة مرات على ورقة أخرى ثم تقسيم الطلاب حسب الفرق. تجيد كل فرقة على أجزاء تكون مادتها أو موضوعها من نفس الفرق الأخرى.

ب- في الفصل

- ١- توزيع قطع الورق التي تحتوي على الجمل بعشوائي على الطلاب.
- ٢- يطلب المدرس من الطلاب حفظ الجملة لحظة (دقيقة أو دقيقتين) ويحظر على الطلاب تكتب أي شيء أو إظهار الجملة للآخرين.
- ٣- يطلب المعلم من الطلاب تجميع من الجمل الموجودة على قطع الورق. (هذا يعني أنه يجب على الجميع المشاركة بنشاط من أجل إنتاج طريقة كاملة (قاعدة جيدة).
- ٤- يجلس المعلم ويسكت. A R - B
- ٥- يطلب المعلم من الطلاب الوقوف على الكراسي (إذا كان الفصل كبيراً فسيتم تقسيمهم إلى مجموعات). بعد ذلك يجب أن يكون المعلم هادئاً تماماً، وأن يصغي بصمت ويرى ما يحدث.
- ٦- يبدو الطلاب مشغولين في محاولة تجميع قصة مع أنواع من الحوادث، بعض الأحيان يظهر قائد المجموعة من تلقاء نفسه،

ويطرح أسئلة ويقترح شيئاً ما، وأحياناً يبدأ الطلاب في التحدث هنا وهناك مع أصدقائهم حتى يتم تضمين كل شيء، كل شيء تلقائياً مرة واحدة سوف يسمع الأشخاص في المجموعة الجملة كثيرة بأكملها، لذا فقد حان الوقت لأن تصبح المعلومات (الجملة غيرالمتصلة) متصلة بدقة.^{٢١}

وفقاً لما ري جون في هذه الأوقات، يدرك الطلاب أن وظيفتهم هي ربط محتويات أجزاء قطاع القصة بمحتويات أصدقائهم. بدأ الطلاب وكأنهم يرتبون أنفسهم في دائرة ثم نطقوا الجملة الواحدة تلو الأخرى. ذلك بحيث يمكن لكل طالب الاستمتاع بمشكلة تحديد المفردات وفهم الجمل.

- ٧- بعد أن ترتيب الجملة بدقة ثم التزم الصمت.
- ٨- يذكر كل فرد الجملة على التوالي بحيث تأخذ جملة عادية.
- ٩- إذا كان هناك متسع من الوقت، فيمكن أن يُطلب الطلاب كتابة القصة في كتابهم وإملاء جملهم مع أصدقائهم.
- ١٠- بعد كل ما قام به الطلاب، حان الوقت لتقسيم النص الأصلي أو عرضه من خلال برنامج OHP. إذا كان النص الأصلي يختلف عن تكوين قصتهم، فسوف يتحدثون عنه معاً بعفوي ويصلون في منتصف الطريقة التي تصبح بها القصة موضوع حديثهم الطبيعي.

خطوات استخدام وسيلة قطاع القصة في هذا البحث كما يلي:

²¹ Khairul, *Media Pembelajaran Komunikatif*, (Bandung : Karya Pustaka, cet ke-2, 2001), hal 34

- أ- تأخذ المدرسة الموضوع المناسب بالمواد التعليمية.
- ب- تكتب المدرسة القصة في الكومفوتير باللغة العربية، تقطع القصة جملة بجملة وضعها في الورق الملون تصنعه بمظروف
- ج- تقسم المدرسة الفرقة إلى أربعة أقسام
- هـ- ثم تدعو المدرسة رائية الفرقة في كل فرق
- و- تقدم جميع رائية الفرقة إلى أمام و تقسم المدرسة المظروف الملون
- ز- تأمر المدرسة لقرءة البسملة قبل العمل
- ي- تأمر المدرسة الصق ورتب الورقة التي تحتوي على قطعا لقصة حسب العقدة على الورقة التي قدمتها المدرسة
- ن- أعط سطرًا أو حركات في قطع القصة التي تمت جميعها
- ع- ثم ترجمة قطاع القصة
- ف- ضع خط تحت الجملة التي تحتوي على جملة الاسمية في القصة
- س- تعرض كل فرق توكيل عن كل فرق لشرح نتائج مناقشتهم

أمام الفصل. A R - R A N

٣) مزايا وسيلة قطاع القصة وعيوبها

كل وسيلة لها مزايا وعيوبها. مزايا هذه الوسيلة هي: ٢٢

أ- سهولة التصنيع

ب- لا يتطلب تكاليف غال

ج- سهل الحمل

د- يسهل المعلم في التعليم

هـ- يجعل الطلاب نشيطين ومتحمسين ومبدعي

و- تطلب الطلاب إيجاد أفكار من المواد التعليمية

الخلاصة التي توصل إليها الباحثة من بعض مراجع وهي عيوب وسيلة

قطاع القصة كما يلي:

أ- غير مناسب لمتعلم اللغة العربية المبتدئين

ب- غير مناسب للمتعلمين الذين لم يتقنوا المفردات

ج- ليس من المناسب استخدامها للمتعلمين الذين لم يتقنوا وفهموا

التراكيب النحوية للغة العربية جيداً.

ج- مهارات القراءة

(١) تعريف مهارات القراءة

تأتي المهارة من كلمة المهارة مشتقة من كلمة مهر-يمهر- مهرا ومهورا

ومهارا ومهارة. والتي تعني الكفاءة، قادر وذكي. قال إيفرسون المهارات

يتطلب التدريب والمهارات الأساسية التي يمتلكها الجميع يمكن أن يكون

أكثر فائدة في إنتاج شيء أكثر قيمة به بسرعة ومن المعروف أن اللغة العربية

لها أربع مهارات، وهي مهارة الإستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة

ومهارة الكتابة. أما المقصود من المهارة هنا فهي قدرة وحدها من المهارة

المهمة التي تجب على مدرسة اللغة العربية^{٢٣}.

^{٢٣} لونس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٦٧)، ص. ٧٧٧

القراءة هي عملية عقلية إنفعالية تشتمل تفسير الرموز والرسوم التي يتلقاها القارئ عن طريق عينية، وفهم المعان، والربط بين الخبرة السابقة وهذه المعان، والاستنتاج والنقد والحكم والتذوق وحل المشكلات.^{٢٤} فالقراءة في مفهومها الحديث هي إدراك الرموز المكتوبة والنطق ما ثم استيعابها وترجمتها إلى أفكار وفهم المادة المقروءة، ثم التفاعل مع ما يقرأ والاستجابة لما تمليه عليه هذه الرموز. ومن هذه التعاريف يمكن القول بأن القراءة عملية عقلية تشمل على التفسير الرموز المكتوبة التي يقرأها القارئ عن طريقة عينه لفهم المعنى المقروء في نصوص الكتب العربية التراثية.^{٢٥} وأما مهارة القراءة هي إحدى المهارات اللغوية الأربعة وهي ليست بأمر سهل ولا بنطق الأحرف أو الكلمات فحسب، وإنما هذه المهارة تتطلبنا أن نبذل أفكارنا يمهده لفهم المعلومات في النص.

أما بعض المهارات المطلوبة من القراءة فيما يلي:

(١) الاستماع : ينبغي أن يأخذ المعلم تلاميذه على الاستماع منذ المرحلة الابتدائية بتنمية العقلية المناسبة عند المستمعين مثل الانتباه الواعي للمادة المقروءة والاستجابة لها، حتى إذا وصلوا إلى المرحلة الجامعية يكونون قد أتقنوها اتقاناً تاماً.

(٢) السرعة : هذه المهارة مهمة لأنها تفيد الإنسان في حياته العلمية والعملية فائدة كبيرة فيها يختصر التنمية الوقت اللازم

^{٢٤} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (المصر: المصبة البنانية، ١٩٩٣)، ص. ١٠٥.

^{٢٥} كريمان بدير وأميلي صادق، تنمية المهارات اللغوية، (القاهرة: دار النشر-الم الكتاب، ٢٠٠٠م)، ص. ٨٩.

للتعلم عن طريق القراءة وتعطية القدرة على الإستفادة من الكتب والصحف والمجلات في أقل وقت ممكن.^{٢٦}

(٣) الفهم : تعد مهارة الفهم من أهم مهارات القراءة، بل يمكن القول أن الفهم أساس عمليات القراءة جميعها. فالتلميذ يسرع في القراءة وينطلق فيها إذا كان يفهم معنى ما يقرأ، ويتوقف إذا كان يجهل معنى ما يقرأ، وشرح معاني المفردات يعد من أول الخطوات الهامة في طريق الوصول إلى الفهم.

(٤) الطلاقة : تعد العلاقة من المهارات ذات العلة بالقراءة الجهرية، فهي صفة يتصف ما القاري الذي يقرأ قراءة سليمة صحيحة خالية من الأخطاء.

(٢) أهداف القراءة

أهداف القراءة هو فهم ما يقرأ. وبالتالي فإن الفهم عامل مهم للغاية في القراءة. فيما يلي بعض أهداف القراءة العامة، وهي:^{٢٧}

- (١) تنمية حصيلة المتعلم من المفردات والتراكيب الجديدة
- (٢) تنمية الثروة الفكرية لدى المتعلم
- (٣) تنمية القدرة على الفهم
- (٤) تنمية القدرة على التفكير
- (٥) تحقيق جودة النطق، وحسن الأداء، وتمثيل المعنى

^{٢٦} محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتب النهضة المصرية، ١٩٧٩)، ص. ١٤٥

^{٢٧} سعيد لاني، تعليم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠١٥)، ص. ١٤٧

٦) اكتساب المهارة القراءة كالدقة في سطور الحركات والسرعة
 تقرأ الباحثة من بعض مصدر وتستخلص الخلاصة مما قرائتها أن
 أهداف القراءة هي القراءة للحصول الحقائق، القراءة للبحث عن المعلومات
 والحصول عليها وفهم القراءة، القراءة للأفكار الرئيسية، القراءة لمعرفة تسلسل
 القصة والقراءة للتوضيح

٣) وظيفة القراءة

القدرة على القراءة هي مهارة أساسية، لأن جميع القدرات تقريباً
 للحصول على المعلومات تعتمد على هذه القدرة. تأخذ الباحثة الخلاصة من
 بعض المصادر المتعددة أنشطة القراءة لها الوظائف التالية:

أ- الوظيفة الفكرية، من خلال قراءة الكثير يمكننا زيادة الفكر،
 وبناء قوتنا المنطقية.

ب- وظيفة ابتكار، وتحركنا إلى العمل الذي يدعمه بسطة الذهني
 واختيار المفردات.

ج- وظيفة عملية، يتم تنفيذ أنشطة القراءة لاكتساب المعرفة

العملية في الحياة. A R - R

د- الوظيفة الدينية، يمكن أن تزيد الإيمان، وتوسع عقل المرء وتزيد
 طاعة الله.

هـ- وظيفة الإخبارية، من خلال قراءة الكثير من المعلومات نحصل
 على أسرع

و- وظيفة تسلية، تستخدم القراءة كمحاولة لتسلية عن نفسك

٤) جوانب في مهارة العوامل المهمة القراءة

في الأغلب، هناك جانبان مهمان في القراءة، وهما:^{٢٨}

أ- المهارة الميكانيكية، تشمل هذه الجوانب:

(١) التعرف على الحروف.

(٢) التعرف للعناصر اللغوية

(٣) سرعة القراءة البطيئة.

ب- مهارة الفهم، يتضمن هذا الجانب:

(١) فهم المصطلحات المقتصد

(٢) فهم الأهمية أو المعنى.

(٣) التقييم (المحتوى، النموذج).

(٤) سرعة القراءة اليلين، يسهل ضبطها حسب الظروف.

٥) أنواع القراءة

أن أنواع القراءة إلى أنواع مختلفة، هي:^{٢٩}

تقسيم القراءة على أساس الشكل العام إلى نوعان، هما: القراءة الصامتة والقراءة الجهرية.

أ- تقسيم القراءة على أساس الغرض العام للقارئ إلى نوعان، هما: قراءة

الدرس وقراءة الاستمتاع

²⁸ Sri Sudiarti, peningkatan keterampilan membaca teks arab gundul melalui aktifitas membaca intensif berbasis gramatikal, (Jambi : IAIN Jambi, 2015), hal 14

²⁹ سعيد لاني، تعليم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتاب، ٢٠١٥م)، ص. ١٤٨-١٥٢

ج- تقسيم القراءة على أساس الغرض الخاص للقارئ. تتعد أنواع القراءة،
فمنها:

(١) القراءة السريعة

(٢) القراءة لتكوين فكرة عامة

(٣) القراءة لجميع المعلومات

(٤) القراءة النقدية التحليلية

(٥) القراءة لحل المشكلات

(٦) القراءة التحصيلية

د- تقسيم القراءة على أساس المادة المقروءة. إن المادة المقروءة تختلف من

حيث مضمونها والعلاقات القائمة بين عناصرها باختلاف المجال

هـ- تقسيم القراءة على أساس النشاط القرائي. يفرق النشاط القرائي الذي

يبذله القارئ في القراءة باختلاف تقسيم القراءة وهدف منها

تركز الباحثة في نوع الأول يعنى القراءة على أساس الشكل العام هي

القراءة الصامتة والقراءة الجهرية، والقراءة بصمت تتكون من قراءة مكثفة

وقراءة مكثفة. لمزيد من التفاصيل يتم وصف أنواع القراءة على أساس الشكل

العام التالي:

أ- القراءة الصامتة

هي قراءة ليس فيها صوت ولا همس، ولا تحريك لسان أو شفة،

عمادها سرعة الإستيعاب، وتحصيل بانتقال عين القارئ فوق الكلمات

والجمل دون تلكو ودون تردد وبإدراك المدلولات والمعاني والأفكار

الرئيسية والفرعية.^{٣٠}

ب- القراءة الجهرية

القراءة الجهرية هي العملية التي يتم فيها ترجمة الرموز الكتابية وغيرها إلى ألفاظ منطوقة وأصوات مسموعة متباينة الدلالة حسب ما تحمل من معنى. وهي تعتمد على ثلاثة عناصر: رؤية العين للرمز نشاط الذهن في إدراك معنى الرمز، التلفظ بالصوت المعبر عما يدل عليه ذلك الرمز.^{٣١}

(٦) أهمية القراءة

القراءة مهمة للفرد والمجتمع. أما أهمية القراءة للفرد فهي تلي:

(١) أن أساس لبناء شخصية الإنسان، فالإنسان ابن بيئته، ونتاج

ثقافته، فالقراءة تكون تفكيره.

(٢) القراءة أداة رئيسة التعليم الفردي، ولا بنجاح معلم أو متعلم إلا

بالقراءة، وكيف يتعلم المعلم بلا قراءة؟، فالقراءة مهمة لكل فرد

للتعليم والتعلم.

(٣) القراءة تشعر الإنسان بالثقة.

أما أهمية القراءة للمجتمع فهي مما تلي:

^{٣٠} سعيد لاني، تعليم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتاب، ٢٠١٥م)، ص. ١٤٨-١٥٢

^{٣١} حسن سليمان قورة، دراسات تحليلية وموافق تطبيقية في تعليم اللغة العربية والدين الإسلام، (مصر: دار المعارف، ١٩٦٩)،

- (١) وسائل المواصلات بين المجتمع.
- (٢) القراءة تربط المجتمع بتراث أمته .
- (٣) وبما أن المجتمع يتكون من أفراد، ولا يتقدم المجتمع إلا بأفراده .
- (٤) إن النهوض بالصناعة والزراعة والتعليم وشتى نواحي الحياة لا يكون إلا عن طريققراءة اختراعات العلماء. ٣٢



الفصل الثالث

إجراءات البحث الحقلية

أ- منهج البحث

إن منهج البحث في هذه الرسالة بحث تجريبي. وهو منهج البحث العلمي الذي تستطيع الباحثة بواسطته أن تعرف أثر السبب (المتغير المستقل) على النتيجة (المتغير التابع) الذي له الأثر الجلي في تقدم العلوم الطبيعية.^{٣٣} تهدف هذه الطريقة إلى تحديد تأثير السبب (المتغير المستقل) على النتائج التي حصل عليها من التجربة.

ينقسم تصميم الطريقة التجريبية إلى قسمين، يعني تجريبي وغير تجريبي. أما تصميمات المنهج التجريبي فتجري إلى أربعة، وهي التصميمات التمهدية (*Pre Eksperimental Designs*) ، التصميمات التجريبية (*True Eksperimental Designs*) ، التصميمات العاملة (*Factorial Design*) ، التصميمات شبه التجربة (*Quazi Eksperimental Design*). لذلك اختارت الباحثة منهج التجريبي بتصميم شبه التجربة.

وفقاً لسوجيونو، هناك تصميمان شبه تجريبيان يعني *Time Series Design* و *Non*

equivalent control Group Design أي باستخدام *Non equivalent Control Group Design* قبل إعطائها الخطوة، تم إعطاء كل من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بالاختبار القبلي، بهدف معرفة حالة المجموعة قبل العلاج. ثم بعد الخطوة، المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة تم إعطاء الاختبار البعدي، لتحديد حالة المجموعة بعد خطوة. ولاكتشاف زيادة في قراءة النص العربي لدى طلاب الصف الثاني. وهو تصميم بإجراء الاختبار القبلي والاختبار البعدي كما في الشكل التالي :

^{٣٣} صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الثانية، الرياض: المكتبة العبيكان، ٢٠٠٠م) ص. ٣٠٣.

خ¹ X خ²

خ¹ = يرمز للاختبار القبلي

X = يرمز للمعالجة

خ² = يرمز للاختبار البعدي

وفي هذه الرسالة تقوم الباحثة بفعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

ب- المجتمع والعينة

كان المجتمع في هذه الدراسة جميع الطلاب من الصف الثاني في المرحلة المتوسطة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ وعددهم ٩٧ طالبا. وكانت العينة في هذه الدراسة طالبات الصف الثاني في المرحلة المتوسطة، وعددهن ٥٠ طالبة. وطريقة اختيار العينة، بالعينة العمدية باختيار فصلين هو فصل الثاني "أ" كالمجموعة التجريبية عددهن ٢٤، ٥ لأشخاص منهن لا تستطعن للحضور وفصل الثاني "ب" كالمجموعة الضابطة ٥ لأشخاص منهن لا تستطعن للحضور. لهن على قدم المساواة في قدرتهن.

ج- طريقة جمع البيانات وأدوات البحث

جمع البيانات للحصول على المعلومات شيء مهم وجمعها من أجل تحقيق أهداف البحث. وفي الوقت نفسه، يمكن أن تكون أدوات جمع البيانات قوائم مراجعة واستبيانات وأدلة مقابلة. لا يمكن استخدام طريقة جمع البيانات هذه إلا بطريقة واحدة وقد تجمع بين طريقتين أو أكثر لجمع البيانات، استخدمت الباحثة الاختبار

وفقًا لسديجونوف إن الاختبار هو أداة أو إجراء يستخدم في إطار قياس وتقييم المعرفة التي حصل عليها الأفراد وذات طبيعة موضوعية، بحيث يمكن استخدامها على نطاق واسع، وعادة ما تستخدم في عالم التعليم. استخدم المؤلفون في هذه الدراسة اختبارين، وهما:^{٣٤}

أ- الاختبار القبلي: أدى هذا الاختبار قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) لترقية قدرة الطلاب على مهارة القراءة لمعرفة فهم الطلبة على دراسة المطالعة لمعرفة مدى معرفة الطلاب بالموضوع المراد تدريسه.

ب- الاختبار البعدي: هو الذي تجربته الباحثة بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) لترقية قدرة الطلاب على مهارة القراءة لمعرفة فهم الطلبة على دراسة المطالعة. يستخدم هذان الاختباران في كل صف لمعرفة الفاعلية في استخدام طريق القواعد والترجمة.

د- طريقة تحليل البيانات

إن تحليل نتائج الاختبار يسند إلى خمسة معايير:^{٣٥}

٨١ - ١٠٠ % = ممتاز

٦١ - ٨٠ % = جيد جدا

٤١ - ٦٠ % = جيد

³⁴ H. Djaali Dan Pudji Muljono, *Pengukuran Dalam Bidang Pendidikan*, (Jakarta: Grasindo, 2008), hal 10-11

³⁵ Suharsimi Arikonto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan* (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), Hal. 281.

٢١ - ٤٠ % = مقبول

٠-٢٠ % = ناقص

ولتحليل بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي قامت الباحثة باختبار (Rank Test Wilcoxon Sign) أو اختبار (Paired Sample T-Tes) باستخدام البرنامج الإحصائي "SPSS 22". وأخذت الباحثة مجموعة نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي والنتيجة المعدلة لإجراء اختبار (Wilcoxon Sign Rank Test) أو اختبار (Paired T-Test Sample). وإن كانت البيانات طبيعية (Normal) ومتجانسية (Homogen) فقامت الباحثة باختبار (Paired Sample T-Test)، وإن كانت عكسها فقامت الباحثة باختبار (Wilcoxon Sign Rank Test). ولمعرفة ذلك تحتاج الباحثة إلى القيام بالاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) ثم الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)، وسيوضح بيانهما يلي:

(١) الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)

يهدف اختبار الطبيعية إلى اختبار ما إذا كانت البيانات المستخدمة في الدراسة طبيعية أو غير طبيعية وإن كان عدد العينة أقل من ٥٠ فأخذت الباحثة نتيجة (Shapiro-Wilk)، وإن كان أكثر من ٥٠ فأخذت الباحثة نتيجة (Kolmogorov-Smirnov). وفي هذا البحث، أخذت الباحثة نتيجة (Shapiro - Wilk) لأن عدد العينة ٤٩ طالية وهو أقل من ٥٠.

(٢) الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)

يهدف الاختبار المتجانسي لتأكد من أن جمع البيانات المراد قياسها تأتي بالفعل من مجموعة متجانسة. وإن كان مستوى الدلالة (Sig) أكثر من ٠.٥، فتكون البيانات متجانسة، وإن كان أقل من ٠.٥، فتكون البيانات غير متجانسة.

إن كانت البيانات طبيعية ومتجانسة بعد القيام بالاختبار الطبيعي (*Uji Normalitas*) والاختبار المتجانسي (*Uji Homogenitas*) فقامت الباحثة باختبار (*Paired Sample T -Test*)، وإن كانت عكسها فقامت الباحثة باختبار (*Wilcoxon Sir Rank Test*) . وسيتم توضيح ذلك في الجدول التالي:

الجدول ١-٣

أسئلة البحث وتحليلها

تحليل البيانات	أسئلة البحث
<p><i>Tes-1</i> <i>wilcoxon sign</i> <i>rank test</i></p>	<p>هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة يكون فعالاً لترقية قدرة الطلبة علمهارة قراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي؟</p>

وتقاس نتيجة مستوى الدلالة (*Sig.*) لاختبار (*Wilcoxon Sign Rank Test*) أو اختبار (*Paired Sample T-Test*) على الفرضين التاليين :

أ- إن كانت نتيجة مستوى الدلالة (*sig (2-tailed)*) ... أقل من ٥٠ ،.. فيدل على

أن الفرض البديل (*Ha*) مقبول و الفرض الصفري (*Ho*) مردود

ب- إن كانت نتيجة مستوى الدلالة (*sig (2-tailed)*) ... أكثر من ٥٠ ،.. فيدل على

أن الفرض الصفري (*Ha*) مقبول و الفرض الصفري (*Ho*) مردود

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات

لقد شرحت الباحثة في الفصل السابق فيما يتعلق بمنهج البحث. وفي هذا الفصل تشرح الباحثة نتائج البحث التي حصلت عليها بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في معهد المجدد المتكامل الإسلامي. للحصول على البيانات قامت الباحثة بالبحث التجريبي في الالف الثاني "أ و ب" في المرحلة المتوسطة للسنة الدراسية ٢٠٢٠\٢٠٢١ اعتمادا على رسالة عميدا كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية الجامعة بند أتشية رقم: B-2394/Un.08/FTK.1/TL.00/03/2021

(١) لمحة عن ميدان البحث

كان معهد المجدد المتكامل الإسلامي هو إحدى مؤسسات التعليمية الإسلامية في Sabang. ويقع المعهد بقرية Cot Ba'u. وقد أسس هذا المعهد في سنة ١٩٩٩ ديسمبر ١٠ تحت إشراف إرسل الله يوسف بكالوريا أمام الكاتب العدل حبيب أدجي الماجستير. الشهود الذين حضروا موقع عقد الورقة هم:

أ- الحاج سفيان هارون

ب- الحاج حسين

ج- إبراهيم ابن سعود

د- سردجي بكالوريا

هـ- ذو الكفلي

و- محمد جعفر بكالوريا

ز- شفر الدين بكالوريا

ح- سرمن جيد بكالوريا

ط- ت. الفزر

عملية التعليم في هذا المعهد تعتمد على منهج الدراسة Gontor. وأما دروس المعهد التي يتعلمها الطلبة صباحا حتى نهارا تحت إشراف العلوم العامة والعلوم الإسلامية. وأما العملية اليومية مثلا خطبة، مواجهة وغيرها. ويضم المعهد مرحلة التعليم، هما المرحلة المتوسطة تحت رئاسة الأستاذة يسرى الماجستير والمرحلة العالية تحت رئاسة الأستاذ أعطاء الله بكالوريوس. وقامت الباحثة بالبحث في المرحلة المتوسطة. وعدد الطلبة في المرحلة المتوسطة ٢٨٣ طالب للسنة الدراسية ٢٠٢٠\٢٠٢١، وهم يجلسون في الصف الأول إلى الصف الثالث. ويتضح عددهم لكل فصل في الجدول:

الجدول ١ - ٤

عدد الطلبة في المرحلة المتوسطة

عدد الطلبة	الفصل الدراسية		الرقم
٢٨ طالبة	أ	الفصل الأول	١
٢٦ طالبة	ب		٢
٢٥ طالبا	ج		٣
٢٨ طالبا	د		٤
٢٣ طالبة	أ	الفصل الثاني	٥
٢٧ طالبة	ب		٦

٢٤ طالبا	ج		٧
٢٤ طالبا	د		٨
٢٨ طالبة وطالبا	أ		٩
٢٥ طالبة	ب	الفصل الثالث	١٠
٢٥ طالبا	ج		١١
٢٨٣ طالب	المجموع		

وعدد المعلمين في المرحلة المتوسطة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي كما في الجدول التالي:

الجدول ٢ - ٤

عدد المعلمين في المرحلة المتوسطة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي

عدد مدرسين	المواد الدراسية	الرقم
٤ مدرس	اللغة العربية	١
٣ مدرس	اللغة الإنجليزية	٢
٣ مدرس	اللغة الإندونيسية	٣
٦ مدرس	العلوم الإسلامية	٤
١٥ مدرس	العلوم اللغوية	٥
٩ مدرس	العلوم العامة	٦
٤٠ مدرسا	المجموعة	

الجدول السابق، يدل على أن المعلمين في معهد المجدد المتكامل الإسلامي ٤٠

مدرسا. هم خريجون من جامعات مختلفة مثل جامعة الرانيري

الإسلامية الحكومية بندا آتشييه، جامعة Gontor وغيرها.

توضيح الباحثة المباني والمرافق بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي في

جدوال التالي:

الجدول ٣ - ٤

المباني والمرافق بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي

العدد	المباني والمرافق بمعهد	الرقم
١	إدارة رئيس المدرسة	١
١	إدارة المدرسين	٢
١١	الفصول للمرحلة المتوسطة	٣
٦	الفصول للمرحلة العالية	٤
١	المكتبة	٥
١	الملعب	٦
٢	المقصف	٧
١	موقف السيارة	٨
٥	المسكن	٩
٩	الحمام	١٠
١	المصلي	١١
١	القاعة	١٢
٤٠	المجموع	

(٢) إجراء البحث التجريبي

هذا البحث قامت بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي Sabang في الفصل الثاني "أ و ب" للمرحلة المتوسطة لتعرف على فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي. لنيل البيانات استخدمت الباحثة بالاختبار القبلي والبعدي

ب- تحليل البيانات ومناقشتها

قد اختارت الباحثة الالصف الثاني "أ و ب" في المرحلة المتوسطة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي كعينة لهذا البحث بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Story Story) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. ويتضح التوقيت التجريبي في الجدول التالي:

الجدول ٣-٤

التوقيت التجريبي

اللقاء	اليوم	الفصل الصف	التاريخ	العملية
اللقاء الأول	السبت	الثاني "أ و ب"	٣ أبريل ٢٠٢١	الاختبار القبلي
اللقاء الثاني	الأحد	الصف الثاني "أ"	٤ أبريل ٢٠٢١	عملية التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (strip story) في درس المطالعة

عملية التعليم بغير استخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع (strip story) في درس المطالعة	٥ أبريل ٢٠٢١	في الصف الثاني "ب"	الإثنين	اللقاء الثالث
اختبار البعدي	٦ أبريل ٢٠٢١	في الصف الثان "أ" و "ب"	الثلاثاء	اللقاء الرابع

لقد قامت الباحثة عن فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip Story) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة بدراسة تجريبية في التاريخ ٣-٦ أبريل ٢٠٢١. استخدمت الباحثة الفصلين هو الصف الثاني "أ" و "ب" بعددهم ٤٠ طالبة .

وأما عملية التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip Story) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة، ستوضح الباحثة من اللقاء الأول إلى اللقاء الآخر في الجدول كما يلي:

الجدول ٥-٤

عملية التعليم في اللقاء الأول (إجراء الاختبار القبلي)

أنشطة الطالبات	أنشطة المدرسة
ترد الطالبات السلام	تبدأ المدرسة الدرس بإلقاء السلام
تقرء الطالبات الدعاء	تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء

تقوم المدرسة بتحضير الطالبات	تهتم الطالبات بدعوة المدرسة عند إثبات الحضور
تعرف المدرسة عن نفسها	تسمع الطالبات
تدعو المدرسة الطالبات للاختبار القبلي بالشفهي	تقدم الطالبات وتجييب الأسئلة من المدرسة
تلقي المدرسة السلام إلى الطالبات قبل خروج الفصل وتدافعهن بأن يتعلمن جيدا	تسمع الطالبات إلى نصيحة المدرسة و وتجييب الطالبات السلام

الجدول ٦-٤

عملية التعليم (عملية التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة

(strip) (story) في درس المطالعة

أنشطة المدرسة	أنشطة الطالبات
تبدأ المدرسة الدرس بإلقاء السلام	ترد الطالبات سلام المدرسة
تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء	تقرأ الطالبات الدعاء
تقوم المدرسة بتحضير الطالبات	تهتم الطالبات بدعوة المدرسة عند إثبات الحضور
تشرح المدرسة أهداف تعليم اللغة العربية و خصوصا على القراءة	تستمع الطالبات إلى شرح المدرسة
تشرح المدرسة مهمة القراءة في	تستمع الطالبات إلى شرح المدرسة

	الحياة اليومية
تجيب الطالبات عما قد فهمن من تعلم مادة القواعد عن جملة الفعلية (قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip Story)	تكرّر المدرسة مادة القواعد عن جملة الفعلية قد تعلمت قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip Story)
تجيب الطالبات الأسئلة من المدرسة	تطلب المدرسة الطالبات لتكوين الأمثلة من جملة الفعلية
تهتم الطالبات نص القراءة	تقسم المدرسة نص القراءة عن حلاوة الكسب إلى الطالبات
تسال الطالبات عن المفردات التي لا يفهمنها	يجيب المدرسة الطالبات بإعطاء المفردات الجديدة الواردة في النص
تهتم الطالبات المفردات التي تعطيها المدرسة	تطلب المدرسة الطالبات الاستماع وسماع المفردات التي تعطيها المدرسة
تقلد الطالبات المفردات بعد المدرسة	تعدّد المدرسة المفردات مرتين
تقرأ الطالبات النص	تطلب المدرسة من أحد الطالبات لقراءة النص الذي شاركته المدرسة
تجيب الطالبات عن الترجمة ما تمت قراءتها	تستمع المدرسة إلى قراءة الطلبة تسأل المدرسة إلى الطالبة عن الترجمة ما تمت قراءتها

تكرر الطلبة قراءة المدرسة	المدرسة تصحح أخطاء الطالبات في الترجمة والقراءة
تستمع الطالبات إلى قراءة المدرسة من خلال الاهتمام بنص القراءة	تطلب المدرسة إلى الطالبات لاستماع إلى قراءة المدرسة
كل رئيسة الفرقة تجمع أعضائها التي تختار المدرسة	تقسم المدرسة المجموعة من ٤ أو ٥ أشخاص من كل مجموعة وفقا لترتيب كشف الغياب
تسمع الطالبات المدرسة وتقرأ الطالبات الكتابات أو إجراءات في القرطاس. ثم تصنع LKPD للطالبات التي سيتم و تباحث عن الأسئلة كل فرقة	تقسم المدرسة مطروف ملون إلى جميع الفرقات عليه قطاع القصة. وتشرح إجراءات العمل على مشاركتها مع كل مجموعة
تقديم إحدى أعضاء الفرقة لشرح ما عملته أمام الطالبات الأخرى	تشير المدرسة إحدى أعضاء الفرقة لتقديم ما عملتها أمام الطالبات الأخرى
تكتب الطالبات الإجابة الصحيحة في الكراسة	تحسين المدرسة إجابات الطالبات
تسمع الطالبات إلى نصيحة المدرسة و وتجب الطالبات السلام	تلقي المدرسة السلام إلى الطالبات قبل خروج الفصل وتدافعهن بأن يتعلمن جيدا

الجدول ٧-٤

عملية التعليم في اللقاء الأخير (إجراء الاختبار البعدي)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطالبات
تبدأ المدرسة الدرس بإلقاء السلام	ترد الطالبات السلام
تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء	تقرء الطالبات الدعاء
تقوم المدرسة بتحضير الطالبات	تهتم الطالبات بدعوة المدرسة عند إثبات الحضور
تدعو المدرسة الطالبات للاختبار البعدي بالشفهي (بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (strip story)	تقدم الطالبات وتجنب الأسئلة من المدرسة
تلقي المدرسة السلام إلى الطالبات قبل خروج الفصل وتدافعهن بأن يتعلمن جيدا	تسمع الطالبات إلى نصيحة المدرسة و وتجيب الطالبات السلام

(١) تحليل البيانات

للحصول على نتائج طالبات الصف الثاني "أ و ب" على مهارة القراءة، قامت الباحثة بالاختبار القبلي والاختبار البعدي، والنتائج التي حصلت عليها الطالبات، وتوضح في الجدول كما يلي:

الجدول ٨-٤

نتائج الاختبار القبلي والبعدي في الصف الثاني "أ"

الطالبة	نتيجة		نتيجة	
	الاختبار القبلي	تقدير	الاختبار البعدي	تقدير
الطالبة ١	٦٠	جيد	٩٥	ممتاز
الطالبة ٢	٤٥	جيد	٨٥	ممتاز
الطالبة ٣	٢٥	مقبول	٦٠	جيد
الطالبة ٤	٢٠	ناقص	٥٥	جيد جدا
الطالبة ٥	٦٠	جيد	٨٥	ممتاز
الطالبة ٦	٦٠	جيد	٨٠	جيد جدا
الطالبة ٧	٤٠	مقبول	٨٥	ممتاز
الطالبة ٨	٥٥	جيد	٩٠	ممتاز
الطالبة ٩	٦٥	جيد	٨٠	جيد جدا
الطالبة ١٠	٦٠	جيد	٨٥	ممتاز
الطالبة ١١	٥٥	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٢	٤٠	مقبول	٧٠	جيد جدا

الطالبة ١٣	٥٠	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٤	٥٠	جيد	٨٥	ممتاز
الطالبة ١٥	٤٥	جيد	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١٦	٣٠	مقبول	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٧	٢٠	ناقص	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١٨	٢٥	مقبول	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١٩	٣٥	مقبول	٧٥	جيد جدا
	٤٤,٢١	جيد	٧٢٥	جيد جدا

الجدول ٩-٤

نتائج الاختبار القبلي والبعدي في الصف الثاني "ب"

الطالبة	نتيجة		نتيجة	
	الاختبار القبلي	تقدير	الاختبار البعدي	تقدير
الطالبة ١	٤٥	جيد	٥٠	جيد
الطالبة ٢	٦٠	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ٣	٥٥	جيد	٩٥	ممتاز
الطالبة ٤	٤٥	جيد	٦٥	جيد جدا
الطالبة ٥	٥٠	جيد	٦٥	جيد جدا
الطالبة ٦	٥٠	جيد	٦٥	جيد جدا
الطالبة ٧	٥٥	جيد	٧٥	جيد جدا

الطالبة ٨	٣٠	مقبول	٩٠	ممتاز
الطالبة ٩	٦٠	جيد	٧٠	جيد جدا
الطالبة ١٠	٣٥	مقبول	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١١	٤٥	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٢	٥٠	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٣	٥٠	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٤	٤٥	جيد	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١٥	٤٥	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٦	٣٥	مقبول	٧٥	جيد جدا
الطالبة ١٧	٣٠	مقبول	٦٥	جيد جدا
الطالبة ١٨	٤٠	مقبول	٨٠	جيد جدا
الطالبة ١٩	٤٥	جيد	٧٠	جيد جدا
الطالبة ٢٠	٥٠	جيد	٧٥	جيد جدا
الطالبة ٢١	٥٥	جيد	٨٥	ممتاز
	٤٤,٠٤	جيد	٧٢,٦١	ممتاز

الجدول ٨-٤ يدل على أن نتيجة الاختبار القبلي في الصف الثاني "أ" المعدلة بتقدير ٤٤,٢١ والاختبار البعدي المعدلة بتقدير ٧٢,٥. أن نتيجة الاختبار القبلي في الالصف الثاني "ب" المعدلة بتقدير ٤٤,٠٤ والاختبار البعدي المعدلة بتقدير ٧٢,٦١. ولتحليل بيانات الاختبار القبلي و الاختبار البعدي استعملت الباحثة برنامج "SPSS 22"، وأداة التحليل *T-test*.

قبل إجراء الاختبار ب *T-test* تقوم الباحثة بالاختبار الطبيعي

(Uji Normalitas) في الجدول كما يلي:

الجدول ١٠-٤

نتائج الاختبار الطبيعي في الصف الثاني "أ و ب"

Test of Normality							
Kelas	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk			
	Statistic	Df	Sig.	Statistic	Df	Sig.	
hasil	pre_eksperimen	,135	19	,200*	,919	19	,109
	post_eksperimen	,158	19	,200*	,957	19	,517
	pre_kontrol	,197	21	,033	,934	21	,166
	post_kontrol	,214	21	,013	,924	21	,105

هذا الجدول يدل على أن نتيجة الاختبار القبلي الصف الثاني "أ" كالمجموعة التجريبية بعد إجراء الاختبار الطبيعي (*Uji Normalitas*) بمستوى الدلالة (*sig*) ١٠٩ أكثر من ٠,٠٥ ونتيجة الاختبار البعدي بمستوى الدلالة (*sig*) ٥١٧ أكثر من ٠,٠٥، أن نتيجة الاختبار القبلي الصف الثاني "ب" كالمجموعة الضابطة بعد إجراء الاختبار الطبيعي (*Uji Normalitas*) بمستوى الدلالة (*sig*) ١٦٦ أكثر من ٠,٠٥ وللاختبار البعدي بمستوى الدلالة (*sig*) ١٠٥ أكثر من ٠,٠٥ فيدل على أن البيانات طبيعية (Normal). ثم تقوم الباحثة بالاختبار المتجانس (*Uji Homegenitas*)، نتيجته في الجدول التالي:

الجدول ١٠-٤

نتائج الاختبار المتجانسي (Uji Homegenitas)، في الالصف الثاني "أ و ب"

Test of Homogeneity of Variance

LeveneStatistic	df1	df2	Sig.
,581	1	38	,450
,539	1	38	,467
,539	1	37,469	,467
,588	1	38	,448

هذا الجدول يدل على أن نتيجة الاختبار المتجانسي (Uji Homegenitas)، حصلت على مستوى الدلالة (sig) ٤٥٠ أكثر من ٠,٠٥ فتشير أن البيانات متجانسة (Homogen).
اعتمادا على الاختبارين السابقين يتضح لنا أن البيانات الطبيعية ومتجانسة، فيمكن إجراء اختبار Paired Sample T-Test بنظر إلى نتيجة المعدلة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي، يتضح في الجدول ١١-٤

الجدول ١١-٤

Paired Sample T-Test نتيجة الاختبار

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 Preeks	44,21	19	14,838	3,404
Posteks	76,32	19	10,781	2,473
Pair 2 prekontrol	46,43	21	8,681	1,894
Postkontro l	72,62	21	9,826	2,144

هذا الجدول يدل على أن نتيجة الاختبار القبلي و البعدي لهما إرتفاع وفرق بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. نتيجة الاختبار القبلي للالصف الثاني "أ" ٤٤,٢١ ونتيجة الاختبار البعدي ٧٦,٣٢. بينما نتيجة الاختبار القبلي للالصف الثاني "ب" ٤٦,٤٣ ونتيجة الاختبار البعدي ٧٢,٦٢. والخطوة التالية هي النظر إلى تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة باستعمال *T-test* وتحصيل كما بين الجدول التالي:

الجدول ١٢-٤

T-Test تحصيل

Paired Samples Test

	Paired Differences					T	Df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 preeks - posteks	-32,105	9,474	2,174	-36,672	-27,539	-14,771	18	,000
Pair 2 prekontrol - postkontrol	-26,190	12,135	2,648	-31,714	-20,667	-9,890	20	,000

الجدول السابق يدل على أن النتيجة مستوى الدلالة (*sig (2-tailed)*) ،،،، وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٠٥ هذا يدل على أن الفرض البديل (H_a) مقبول و الفرض الصفري (H_0) مردود فتطبيق الطريقة القواعد

والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

(٢) المناقشة

أما مناقشة هذا البحث في معهد المجدد المتكامل الإسلامي Sabang في الفصل الثاني "أ و ب" للمرحلة المتوسطة. إن هذا البحث يجري في العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١. وأما أهداف البحث هي التعرف على فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي. لنيل البيانات استخدمت الباحثة بالاختبار القبلي والبعدي. ثم لتحليل البيانات بإجراء T-Test باستخدام برنامج "SPSS 22" الذي يدل على أن الفرض البديل (H_a) مقبول و الفرض الصفر (H_o) مردود فتطبيق الطريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

فهم القراءة يحتاج إلى فهم علم النحو والصرف ولا بد أن يعرف المفردات لنطق القراءة في النص. فاختارت الباحثة طريقة المناسبة (الطريقة القواعد والترجمة) لحل المشكلة. كما قال عبد الرؤوف إن إحدى من مزايا طريقة القواعد والترجمة هي يحفظ الطلاب عددًا كثيرًا من المفردات في كل اجتماع.³⁶ لزيادة

³⁶ Abdul Rauf, *Penerapan Metode Qawaid Wa Al Tarjamah Dalam Kitab Amsilah Untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning Dipondok Pesantren Nuhiyah Pampusuang Kabupaten Polewali Mandar*, Skripsi Sarjana, Prodi Pendidikan Agama Islam, (Makassar: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan, 2018), Hal 14

رغبات الطالبات وأنشطتهن وحماستهن وإبداعهن الطالبات فاستخدمت الباحثة وسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) كما قال حياطي النفوس.^{٣٧}

ج- تحقيق الفرضين

قد ذكرت الباحثة الفرضين في الفصل الأول هما:

١) الفرض البديل (H_a)

إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي.

٢) الفرض الصفري (H_0)

إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة لم يكون فعالاً لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في درس المطالعة بمعهد المجدد المتكامل الإسلامي.

بعد تحليل الاختبار القبلي والبعدي بإجراء T-Test باستخدام برنامج "SPSS 22" أن نتيجة مستوى الدلالة ($sig(2-tailed) < 0.000$)، وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة 0.05 ، هذا يدل على أن الفرض البديل (H_a) مقبول و الفرض الصفري (H_0) مردود فتطبيق الطريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة فعال لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة.

³⁷ Hayati Nufus, *Pembelajaran Insyah Dengan Media Strip Story*, (Ambon:Uin Ambon, 2007) hal.32

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

وبعدما بحثت الباحثة عن فعالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة في معهد المجدد المتكامل الإسلامي، فحصلت نتائج البحث أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة يؤثر في ترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. تحصل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي بعد بإجراء *T-Test* دلت على مستوى الدلالة (*sig (2-tailed)* ٠،٠٠٠، وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٥، هذا يدل على أن تطبيق الطريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*Strip Story*) في درس المطالعة فعالاً لترقية قدرة الطلبة على مهارة.

ب- المقترحات

اعتماداً على البيانات السابقة فتقدم الباحثة بالإقتراحات الآتية:

١- ينبغي لمدرسة المطالعة أن تطبق الطريقة المناسبة بالمادة كطريقة القواعد والترجمة بوسيلة قطاع القصة (*strip story*) عند عملية التعليم لترقية الطالبات في قراءة النصوص

٢- ينبغي لمدرسة المطالعة أن تزيد الوسيلة لزيادة الرغبة في القراءة النصوص

٣- ترحو الباحثة من القارئ أن ينتقد ما نقص في هذه الرسالة

المراجع

أ- المراجع العربية

أحمد فواد عليان، ١٩٩٢م. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها. رياض:

دارالمسلم.

أمي حنيفة، ٢٠١٢، طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية وتطبيقها، سوريا:

جامعة ايين

حسن سليمان قورة، ١٩٦٩م. دراسات تحليلية وموافق تطبيقية في تعليم اللغة العربية

والدين الإسلام. مصر: دار المعارف.

حسن شحاتة، ١٩٩٣. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. مصر: المصيبة البنانية.

دون الكاتب، ٢٠٠٨م. المنجيد في اللغة والأعلام، الطبعة الأبعون. بيروت: دار

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

المشرق.

رشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٩م. المراجع في تعليم اللغة العربية، الجزء الأول:

روحي البعلكي، ٢٠٠٤. المورد قاموس عربي-إنجليزي. بيروت: دار العلم للملايين.

سعيد لافي، ٢٠١٥. تعليم اللغة العربية المعاصرة. القاهرة: عالم الكتب

سكريمان بدير وأميلي صادق، ٢٠٠٠م. تنمية المهارات اللغوية. القاهرة: دار النشر-
الم الكتاب.

سمصوار بن عبده الراني، ٢٠١٠م. تعليم درس المطالعة بالطريقة المباشرة وطريقة الترجمة
في معهد باب النجاح UleeKareng-Banda Aceh، رسالة بكالوريا قسم تعليم اللغة

العربية، (بند أشيه: كلية التربية وتأهيل المعلمين

صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠م. المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية. الطبعة
الثانية، الرياض: المكتبة العبيكان

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

عزيزة، ٢٠١١م. استخدام وسيلة قطاع القصة (*Strip story*) واستخدامها في تعليم
المطالعة بمعهد المنار العصري (دراسة أجرائية)، رسالة بكالوريا قسم تعليم

اللغة العربية، بند أشيه: بكلية التربية وتأهيل المعلمين.

فؤاد نعمة، ٢٠٠٠م. ملخص قواعد اللغة العربية. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

محمد بنا معلوف، الطريقة العامة على مدرس اللغة العربية. المملكة العربية السعودية:

معهد المعلوم الإسلامية والعربية.

محمود كامل الناقبة، ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى أساس -

مداخلة - طرق تدريسه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية

وحدة البحوث والمناهج.

محمد عبد القادر أحمد، ١٩٧٩م. طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة: مكتب النهضة

المصرية.

محمد المفتي، ١٩٩٠م. طرق تدريس اللغة العربية. القاهرة: دار العربية لنشر.

مؤسسة دار المشرق، ٢٠٠٣م. المنجد السيط في العربية المعاصرة، الطبعة الأولى.

بيروت: دار المشرق.

نايف معروف، ٢٠٠٧. خصائص العربية وطرائق تدريسها. بيروت: دار النفائس.

وليد جبير، ١٩٩١م. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دارالفكري للنشر والتوزيع.

ب- المراجع الإندونيسية جامعة الرانيري

AR - RANIRY

Abdul Rauf, 2018. *Penerapan Metode Qawaid Wa Al Tarjamah Dalam Kitab*

Amtsilah Untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab

Kuning Dipondok Pesantren Nuhayah Pambusuang Kabupaten Polewali

Mandar. Skripsi Sarjana, Prodi Pendidikan Agama Islam, Makassar:

Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan.

- Acep Hermawan, 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosdakarya
- Arikonto Suharsimi, 2010. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Azhar Arsyad, 2011. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Raja Grafindo
- Azhar Arsyad, 2008. *Media Pembelajaran*. Yogyakarta: PT.Raja Grafindo Persada.
- Aziz Fachrurrazi, 2010. *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional Dan Kontemporer*. Jakarta: Bania Publishing
- Dadan Suryana, 2016. *Pendidikan Anak Usia Dini Dan Aspek Perkembangan Anak*. Jakarta: Kencana.
- Hayati Nufus, 2007. *Pembelajaran Insya Dengan Media Strip Story*. Ambon:Uin Ambon.
- Khairul, 2001. *Media Pembelajaran Komunikatif*. Bandung : Karya Pustaka, cet ke-2
- Moh. Suardi, 2012. *Belajar Dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Deepublish.
- Sri Sudiarti, *Peningkatan Keterampilan Membaca Teks Arab Gundul Melalui Aktifitas Membaca Intensif Berbasis Gramatikal*, (Jambi : IAIN Jambi, 2015), Hal 14
- Sudarso, 2001. *Speed Reading Sistem Membaca Cepat Dan Efektif*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Rencana Pelaksanaa Pembelajaran (RPP)

Sekolah : SMPI Al-Mujaddid
Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas/Semester : VIII/2
Materi Pokok/topik : حلاوة الكسب /qira'ah
Alokasi Waktu : 2 x 40 menit

A. **Kompentensi Inti**

KI 1:Kompetensi sikap spriritual: Mengahayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya.

KI 2 : kompetensi sikap sosial: menunjukkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli, (gotong royong, kerja sama, toleran, damai), santun, responsif, dan pro-aktif sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosialdan alam serta menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan dunia”.

KI 3: kompetensi pengetahuan: Memahami,menerapkan,menganalisis dan mengevaluasi pengetahuan factual,konseptual,procedural,dan metakognitif berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait dengan penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah.

KI 4: kompetensi keterampilan : Mengolah, menalar, dan menyaji, dan mencipta dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya di sekolah secara mandiri,

dan mampu menggunakan metode sesuai dengan kaidah keilmuan.

B. Kompetensi Dasar Dan Indikator Pencapaian Kompetensi

Kompetensi Dasar	Indikator Pencapaian Kompetensi
3.5 memahami fungsi sosial, struktur teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sederhana yang berkaitan dengan tema: حلاوة الكسب yang melibatkan tindak tutur membuat pilihan dan argumentasi dengan memperhatikan susunan gramatikal الجملة الفعلية	3.1.1. menunjukkan kata kerja berupa الجملة الفعلية secara lisan maupun tulisan dalam teks yang dibaca
4.6 menyajikan hasil analisis gagasan dari teks sederhana yang berkaitan dengan tema حلاوة الكسب Dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi	4.1.1. Membaca teks qiraah tentang حلاوة الكسب dengan fasih 4.1.2. Menerjemahkan teks bahasa arab tentang حلاوة الكسب 4.1.3. Menyimpulkan ide pokok dari teks yang dibaca yang berkaitan dengan teks حلاوة الكسب dengan tepat

C. TUJUAN PEMBELAJARAN (OPTIONAL)

Melalui pembelajaran cooperative based learning g, siswa dapat membaca, menerjemahkan, menjawab sebuah kalimat dalam teks yang bertema حلاوة الكسب dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari susunan gramatikal جملة الفعلية baik secara lisan maupun tulisan.

D. MATERI POKOK / PEMBELAJARAN

- القراءة عن حلاوة الكسب
- المفردات
- التركيب

E. METODE

Pendekatan : Pendekatan Ilmiah (*scientific approach*)

Model : Cooperative Learning

Metode : Qawaid Tarjamah

F. SUMBER PEMBELAJARAN, ALAT, DAN MEDIA

1. Media : Papan tulis, spidol, strip story, gunting dan lem
2. Sumber Pembelajaran : kamus Bahasa Arab

G. LANGKAH-LANGKAH KEGIATAN PEMBELAJARAN

Pertemuan pertama

1. **pendahuluan** (5 menit)
 - a. Memberi salam / menyapa siswa
 - b. Guru meminta ketua kelas untuk memimpin doa
 - c. Guru mengabsen siswa
 - d. Menanyai kabar siswa dan memperhatikan kesiapan siswa untuk mengikuti proses pembelajaran dengan baik dan cermat dan memperhatikan kehadiran siswa.
 - e. Peserta didik memperhatikan informasi tentang kompetensi, materi, tujuan, manfaat, langkah pembelajaran, teknik, dan bentuk penilaian yang akan dilaksanakan.
2. **Kegiatan Inti** (30 menit)
 - a) **Mengamati dengan teliti**
 - 1) Guru mengulang sekilas materi mengenai qawaid yang telah dipelajari yaitu tentang الجملة الفعلية
 - 2) Peserta didik mengamati dan mendengarkan penjelasan guru
 - 3) Guru meminta peserta didik untuk membuat contoh dari الجملة الفعلية
 - 4) Salah satu peserta didik menjawab pertanyaan guru
 - 5) Guru membagikan teks qiraah yang berjudul حلاوة الكسب kepada peserta didik

حَلَاوَةُ الْكَسْبِ

أَدْخَلَ رَجُلٌ ابْنَهُ فِي عَمَلٍ. وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَأْتِيَهُ كُلَّ يَوْمٍ بِأَجْرِهِ. وَكَانَ لِلْوَلَدِ أُمَّمٌ جَاهِلَةٌ تُحِبُّهُ. وَلَا تَوَدُّ أَنْ يَشْتَغَلَ لِئَلَّا يَتَعَبَ. فَكَانَ الْوَلَدُ يَهْرُبُ مِنْ عَمَلِهِ لِيَجْتَمَعَ بِإِخْوَانِهِ الْبَطَّالِينَ. وَيَقْضُونَ نَهَارَهُمْ فِي اللَّعْبِ. وَمَتَى جَاءَ الْمَسَاءُ عَادَ الْوَلَدُ إِلَى الْبَيْتِ. فَتُعْطِيهِ أُمُّهُ قَدْرَ أَجْرِهِ لِيُقَدِّمَهُ إِلَى أَبِيهِ فَيَأْخُذُ الرَّجُلُ هَذِهِ الدَّرَاهِمَ وَيَرْمِيهَا مِنَ الشُّبَّاكِ. وَلَمَّا طَالَ الْحَالُ بَيْنَكَ الْأُمُّ الْجَاهِلَةَ نَفَدَ مَا لَهَا. فَقَالَتْ لِابْنِهَا: "اذْهَبْ وَاشْتَغِلْ الْيَوْمَ. لِأَنَّ مَا لِي نَفَدَ كُلَّهُ". فَذَهَبَ الْوَلَدُ وَاشْتَغَلَ طُولَ النَّهَارِ. وَعَادَ وَمَعَهُ أَجْرُهُ وَقَدَّمَهُ إِلَى أَبِيهِ. فَأَخَذَ الرَّجُلُ الدَّرَاهِمَ. وَهَمَّ أَنْ يَرْمِيهَا مِنَ الشُّبَّاكِ كَعَادَتِهِ. فَصَرَخَ الْوَلَدُ وَقَالَ: "لَا تَفْعَلْ يَا أَبِي. فَإِنِّي كَسَبْتُهَا الْيَوْمَ بِكَدِّي. وَلَا يَهُونُ عَلَيَّ ضِيَاعُهَا".

6) Peserta didik mengamati teks dengan teliti

b) Menanya

1. Peserta didik bertanya mengenai mufradhat yang belum mereka pahami
2. Guru menjawab peserta didik dengan memberikan kosa kata baru yang terdapat dalam teks yang berjudul حَلَاوَةُ الْكَسْبِ kepada peserta didik

Habis	نَفَدَ-يَنْفَدُ	Upah	أَجْرٌ
Berkeinginan	هَمٌّ - يَهْمُ	Sibuk	اشْتَغَلَ - يَشْتَغِلُ
Melempar	رَمَى - يَرْمِي	Kabur	هَرَبَ - يَهْرُبُ
Mencari rezeki	كَسَبَ - يَكْسِبُ	Pengangguran	بَطَّالٌ
Jerih payah	كَدٌّ	Menghabiskan (waktu)	قَضَى - يَقْضِي
Gampang	هَانَ - يَهُونُ	Mempersembahkan	قَدَّمَ - يُقَدِّمُ
Jendela : شُبَّاكٌ			

3. Guru meminta peserta didik untuk menyimak dan mendengar kosa kata yang diberikan oleh guru
4. Guru mengucapkan kosa kata satu persatu sebanyak 2 kali

5. Peserta didik menirukan setelah guru

c) Mengeksplorasi / mengumpulkan informasi

- 1) Guru meminta salah satu siswa untuk membaca teks qiraah yang telah dibagi oleh guru
- 2) Peserta didik membaca teks yang berjudul حلاوة الكسب
- 3) Guru menyimak bacaan peserta didik
- 4) Guru bertanya kepada peserta didik terjemahan dari apa yang telah dibacakan
- 5) Peserta didik menjawab pertanyaan guru
- 6) Guru memperbaiki kesalahan peserta didik baik dalam menerjemahkan maupun dalam membaca
- 7) Guru meminta seluruh peserta didik untuk menyimak bacaan guru
- 8) Peserta didik menyimak bacaan guru dengan memperhatikan teks bacaan
- 9) Guru membentuk kelompok yang terdiri dari 4 atau 5 orang dari masing-masing kelompok sesuai dengan urutan absen yang tersedia
- 10) Guru membagikan amplop berwarna pada masing-masing kelompok yang berisi potongan cerita
- 11) Guru menunjukkan dan menjelaskan mengenai tata cara mengerjakan LKPD kepada peserta didik yang akan dibagikan pada setiap kelompok

d) Mengasosiasikan

Selanjutnya masing-masing kelompok mengerjakan dan mendiskusikan tugas yang terdapat dalam LKPD 1 yang tertera dalam lampiran

e) Mengkomunikasikan

Guru meminta perwakilan kelompok untuk membacakan hasil diskusi mereka

3. Penutup (5 menit)

- a. Guru mengevaluasi seluruh rangkaian aktivitas pembelajaran dari hasil-hasil yang diperoleh.
- b. Guru mempertanyakan tentang pembelajaran hari ini misalnya dengan pertanyaan “ bagaimana pembelajaran hari ini? ”
- c. Guru menyampaikan tugas berikutnya
- d. Guru menyampaikan kegiatan pembelajaran selanjutnya
- e. Guru memberikan pesan moral sebelum menutup pembelajaran
- f. Guru menutup pembelajaran dengan salam

H. PENILAIAN PROSES DAN HASIL PEMBELAJARAN

a) Teknik penilaian: Pengetahuan

a. Penilaian performansi

Indikator pembelajaran

(membaca dan menerjemahkan teks qiraah sesuai dengan kaidahnya)

No	Aspek yang dinilai	Skor
1	Ketepatan makhraj	1-4
	a. Makhraj pelafalan ungkapan fashih	4
	b. Makhraj pelafalan ungkapan cukup fashih	3
	c. Makhraj pelafalan ungkapan kurang fashih	2
	d. Makhraj pelafalan ungkapan tidak fashih	1
2	Kelancaran	1-4
	a. Sangat lancar	1
	b. Cukup Lancar	2
	c. Kurang lancar	3
	d. tidak lancar	4
3	Ketepatan terjemah	1-4
	a. terjemahan sangat tepat	1
	b. terjemahan cukup tepat	2
	c. terjemahan kurang tepat	3
	d. terjemahan tidak tepat	4
4	Intonasi	1-4
	a. Intonasi tepat	1
	b. Intonasi cukup tepat	2
	c. Intonasi kurang tepat	3

	d. Intonasi tidak tepat	4
	Penguasaa qawaid	1-4
5	a. Jawaban dan pelafalannya sudah sesuai dan tepat	1
	b. Jawaban dan pelafalannya cukup sesuai dancukup tepat	2
	c. Jawaban dan pelafalannya kurang sesuai dan kurang tepat	3
	d. Jawaban dan pelafalannya tidak sesuai dan tidak tepat	4

Pedoman penskoran :

$$\text{Nilai akhir} = \frac{\text{jumlah skor perolehan}}{\text{jumlah skor maksimal}} \times 100 = \frac{\dots 20}{\dots} \times 100 =$$

Rentang skor nilai

No	Keterangan	Jumlah skor
1	Baik sekali	76-100
2	Baik	51-75
3	Cukup	26- 50
4	Kurang	0-25

.....,.....2021

Mengetahui
Kepala sekolah.....

(.....)
NIP

Mengetahui
Guru Pembimbing.....

(.....)
NIP

Lembar Kerja Peserta Didik (LKPD)

Anggota Kelompok :

1.
2.
3.
4.
5.

Materi : حلاوة الكسب

Pendekatan : Saintifik

Metode : Diskusi

Model : Cooperative Learning

Indikator : - Menerjemahkan kata, frase dan kalimat
- Menerapkan susunan gramatikal yang berupa الجملة الفعلية dalam teks حلاوة الكسب

Tujuan : - mampu menerjemahkan kata, frase dan kalimat
- mampu menerapkan susunan gramatikal yang berupa الجملة الفعلية dalam teks حلاوة الكسب

Langkah kerja :

1. Bacalah petunjuk dengan teliti
2. Guru menyampaikan informasi serta memberikan arahan terkait prosedur diskusi
3. Guru membagikan kertas yang berisikan potongan cerita yang berjudul
4. Sebelum mengerjakan, bacalah Basmalah
5. Tempelkan dan susunlah kertas yang berisi potongan cerita sesuai dengan alur cerita yang sempurna pada kertas yang telah disediakan oleh guru
6. Berilah baris/harakat pada potongan cerita yang telah disusun
7. Selanjutnya terjemahkanlah potongan cerita tersebut
8. Kemudian garis bawahi kalimat yang mengandung الجملة الفعلية dalam cerita tersebut
9. Setiap kelompok menunjukkan perwakilan dari masing-masing kelompok untuk mempresentasikan hasil diskusi mereka ke depan kelas.









**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Syeikh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telepon : 0651- 7557321, Email : uin@ar-raniry.ac.id

Nomor : B-2394/Un.08/FTK.1/TL.00/03/2021
Lamp : -
Hal : **Penelitian Ilmiah Mahasiswa**

Kepada Yth,
Kepala SMPI Al-Mujaddid Kota Sabang

Assalamu'alaikum Wr.Wb.
Pimpinan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry dengan ini menerangkan bahwa:

Nama/NIM : **NURUL HAKIMAH / 170202185**
Semester/Jurusan : VIII / Pendidikan Bahasa Arab
Alamat sekarang : Jln Bay Pass, Kel. Cot Ba'u, Kec. Sukajaya, Kota Sabang

Saudara yang tersebut namanya diatas benar mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Keguruan bermaksud melakukan penelitian ilmiah di lembaga yang Bapak pimpin dalam rangka penulisan Skripsi dengan judul (في درس المطالعة لترقية قدرة الطلبة على مهارة)
فعالية طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة قطاع القصة (Strip story) القراءة (في معهد المجدد المتكامل الإسلامي دراسة التجريبية

Demikian surat ini kami sampaikan atas perhatian dan kerjasama yang baik, kami mengucapkan terimakasih.

Banda Aceh, 19 Maret 2021
an. Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Dr. M. Chalis, M.Ag.

Berlaku sampai : 19 Mei 2021

جامعة الرانيري
AR - RANIRY